



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

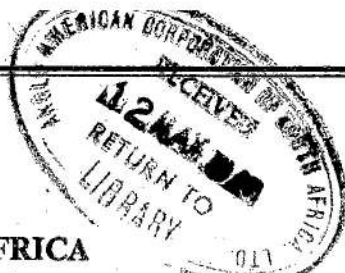
REGULATION GAZETTE No. 1265

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEER
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1265

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer



Vol. 58.]

CAPE TOWN, 24TH APRIL, 1970.

KAAPSTAD, 24 APRIL 1970.

[No. 2693.]

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R.623.]

[24th April, 1970.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

**LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY
(NATAL)**

MAIN AGREEMENT

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry shall be binding from the second Monday after the date of publications of this notice and for the period ending five years from the said Monday upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (a), 2, 5 (6) (j), 23 and 24, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending five years from the said Monday upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Durban (excluding that

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R.623.]

[24 April 1970.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

**WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN
KLEURNYWERHEID (NATAL)**

HOOFOOREENKOMS

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat vyf jaar vanaf genoemde Maandag eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (a), 2, 5 (6) (j), 23 en 24, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat vyf jaar vanaf genoemde Maandag eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die

portion which prior to the publication of Government Notice 1401 of 16th August, 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown and Inanda, excluding the areas falling outside a radius of 15 miles from the General Post Office, Durban; and

- (c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending five years from the said Monday the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (a), 2, 5 (6) (j), 23 and 24, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY (NATAL)

MAIN AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Laundry, Cleaners' and Dyers' Association

(hereinafter called the "employers" or "employers' organisation"), of the one part, and the

Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Employees' Union (Natal)

(hereinafter called "the employees" or "the trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal).

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(a) The terms of this Agreement shall be observed in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which prior to the publication of Government Notice No. 1401 of 16th August, 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown and Inanda, excluding the area falling outside a 15-mile radius from the General Post Office, Durban, by all employers who are members of the employers' organisation and engaged in the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry and by all employees who are members of the trade union and are employed in the Industry.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-clause (a) the terms of this Agreement shall only apply in respect of employees for whom minimum wages are prescribed in clause 4, provided that the terms of the Agreement shall not apply to managers.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on such date as may be specified by the Minister of Labour and shall remain in force for five years or for such period as the Minister may decide.

3. DEFINITIONS

(1) Any terms used in this Agreement which are defined in the Act shall have the same meaning as in that Act.

A reference to an Act shall include any amendment of such Act, and unless the contrary intention appears, words importing the masculine gender shall include females; further unless inconsistent with the context—

"Act" means the Industrial Conciliation Act, 1956;

"boiler attendant" means an employee engaged in firing a boiler and maintaining the water-level and steam pressure;

(3)

publikasie van Goewermentskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Pinetown en Inanda, uitgesonderd die gebiede wat buite 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Durban af val; en

- (c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (a), 2, 5 (6) (j), 23 en 24, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat vyf jaar vanaf genoemde Maandag eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigteen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE WASSERY, DROOGSKOON-MAAK- EN KLEURNYWERHEID (NATAL)

HOOFOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Natal Laundry, Cleaners' and Dyers' Association (hieronder die „werkgewers” of „werkgewersorganisasie” genoem), aan die eenkant, en die Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Employers' Union (Natal) (hieronder die „werknemers” of die „vakvereniging” genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal).

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(a) Hierdie Ooreenkoms moet in die landdrosdistrikte Durban, (uitgesonderd daardie gedeelte wat vóór die publikasie van goewermentskennisgewing No. 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Pinetown en Inanda, uitgesonderd die gebied buite 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Durban, nagekom word deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en in die Wassery-, droogskoonmaak- en kleurnywerheid betrokke is, en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is, en in die Nywerheid werksaam is.

(b) Ondanks subklousule (a), is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie minimum lone in klousule 4 voorgeskryf word: Met dien verstande dat die bepalings van die Ooreenkoms nie op bestuurders van toepassing is nie.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid vasstel en bly van krag vir vyf jaar of vir dié tydperk wat die Minister mag bepaal.

3. WOORDOMSKRYWING

(1) Alle uitdrukkings wat in hierdie Ooreenkoms gebesig en in die Wet omskryf word, het dieselfde betekenis as in daardie Wet.

Waar daar van 'n wet melding gemaak word, omvat dit alle wysigings van sodanige wet; en tensy die teenoorgestelde bedoeling blyk, omvat woorde wat die manlike geslag aandui, ook vroue; voorts, tensy onbestaanbaar met die samhang, beteken— „Wet” die Wet op Nywerheidsversoening, 1956;

„ketelbediener” 'n werknemer wat 'n ketel stook en die waterpeil en stoomdruk in stand hou; (3)

"canvasser" means an employee who is occupied as a representative of an establishment and on behalf of or in connection with such establishment invites, solicits or canvasses orders for goods to be laundered, cleaned or dyed and may deliver goods to customers and accept payment in respect thereof; (3, 6 or 7)

"canvasser, grade A," means a canvasser who operates from a motor vehicle of not less than 1,000 lb. unladen weight; (7)

"canvasser, grade B," means a canvasser who operates from a motor vehicle of less than 1,000 lb. unladen weight; (6)

"canvasser, grade C," means a canvasser who operates from any other kind of transport or on foot; (3)

"casual employee" means an employee who is employed by the same employer for not more than three days in any week; provided that an employee who is so employed by the same employer for more than four consecutive weeks, shall not be deemed to be a casual employee;

"checker" means an employee engaged in checking articles with the customer's list or the firm's invoice and who may invoice or price such articles; (1 or 2)

"checker, qualified," in the laundry section means a checker who has had not less than one year's experience in the laundry section of the trade; (1)

"checker, unqualified," in the laundry section means a checker who has had less than one year's experience in the laundry section of the trade; (1)

"checker, qualified," in the dry-cleaning section means a checker who has had not less than six months' experience in the dry-cleaning section of the trade; (see grade II) (2)

"checker, unqualified," in the dry-cleaning section means a checker who has had less than six months' experience in the dry-cleaning section of the trade; (see grade II) (2)

"cleaner" means an employee who directs and supervises the work of employees engaged in cleaning articles by the spirit, dry-cleaning or wet-washing process in the dry-cleaning section of an establishment and who is responsible for the nature of the treatment to be employed in removing spots or stains from articles; (11)

"cleaner, qualified," means a cleaner who has had not less than three years' experience; (14)

"cleaner, unqualified," means a cleaner who has had less than three years' experience; (13)

"clerical employee" means an employee, other than a telephone operator, checker, receiving depot assistant or factory clerk, engaged in writing, typing, or other form of clerical work, and includes a cashier or an attendant or supervisor to a coin- or self-operated laundry or dry-cleaning machine; (9 or 10)

"clerical employee, male, qualified," means a male clerical employee who has had not less than five years' experience; (10)

"clerical employee, male, unqualified," means a male clerical employee who has had less than five years' experience; (10)

"clerical employee, female, qualified," means a female clerical employee who has had not less than four years' experience; (9)

"clerical employee, female, unqualified," means a female clerical employee who has had less than four years' experience; (9)

"collector" means an employee engaged in issuing dockets when collecting goods and/or may receive payment on delivery thereof, but who may not drive the vehicle, nor invite, solicit or canvass orders; (see grade IV) (4)

"Council" means the Industrial Council for the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal);

"depot" or "receiving depot" means any premises or portion of any premises, in which the business of receiving or collecting articles for dry-cleaning, dyeing or laundering or distributing or delivering articles which have been dry-cleaned, dyed or laundered, is carried on;

"driver of a motor vehicle" means an employee other than a canvasser engaged in driving a motor vehicle and for the purposes of this definition "driving a motor vehicle" includes all periods of driving and any time spent by the driver on work connected with the vehicle or the load, and all periods during which he is obliged to remain at his post in readiness to drive; (11)

"werwer" 'n werknemer wat in sy hoedanigheid van verteenwoordiger van 'n bedryfsinrigting en namens of in verband met sodanige bedryfsinrigting, bestellings vra, aanvra of werf vir goedere wat gewas en gestryk, droogskoongemaak of gekleur moet word, en wat goedere aan klante mag aflewer en betaling ten opsigte daarvan mag ontvang; (3, 6 of 7)

"werwer, graad A," 'n werwer wat vanaf 'n motorvoertuig werk waarvan die onbelaste gewig minstens 1,000 lb. is; (7)

"werwer, graad B," 'n werwer wat vanaf 'n motorvoertuig werk waarvan die onbelaste gewig minder as 1,000 lb. is; (6)

"werwer, graad C," 'n werwer wat vanaf 'n ander soort vervoer of te voet werk; (3)

"los werknemer" 'n werknemer wat hoogstens drie dae in 'n week by dieselfde werkgever in diens is: Met dien verstande dat 'n werknemer wat aldus vir meer as vier agtereenvolgende weke by dieselfde werkgever in diens is, nie geag word 'n los werknemer te wees nie;

"nasiener" 'n werknemer wat artikels met die klant se lys of die firma se faktuur vergelyk en wat sodanige artikels op 'n faktuur mag inskryf of prys; (1 of 2)

"nasiener, gekwalifiseer," in die wasseryafdeling, 'n nasiener met minstens een jaar ondervinding in die wasseryafdeling van die Bedryf; (1)

"nasiener, ongekwalifiseer," in die wasseryafdeling, 'n nasiener met minder as een jaar ondervinding in die wasseryafdeling van die bedryf; (1)

"nasiener, gekwalifiseer," in die droogskoonmaakafdeling, 'n nasiener met minstens ses maande ondervinding in die droogskoonmaakafdeling van die Bedryf; (kyk graad II) (2)

"nasiener, ongekwalifiseer," in die droogskoonmaakafdeling, 'n nasiener met minder as ses maande ondervinding in die droogskoonmaakafdeling van die Bedryf; (kyk graad II) (2)

"skoonmaker" 'n werknemer wat leiding gee aan, en toesig hou oor die werk van werknemers wat artikels deur middel van die bensien-, droogskoonmaak- of natwasproses in die droogskoonmaakafdeling van 'n bedryfsinrigting skoonmaak, en wat verantwoordelik is vir die aard van die behandeling wat toegepas word by die verwydering van kolle of vlekke uit artikels; (11)

"skoonmaker, gekwalifiseer," 'n skoonmaker met minstens drie jaar ondervinding; (14)

"skoonmaker, ongekwalifiseer," 'n skoonmaker met minder as drie jaar ondervinding; (13)

"klerk" 'n werknemer, uitgesonderd 'n telefonis, nasiener, ontvangsdepotassistent of fabrieksklerk, wat skryf-, tik-, of 'n ander vorm van klerklike werk verrig, en omvat dit 'n kassier of 'n bediener van of toesighouer oor 'n munt- of outomatiese was- of -droogskoonmaakmasjien; (9 of 10)

"klerk, man, gekwalifiseer," 'n manlike klerk met minstens vyf jaar ondervinding; (10)

"klerk, man, ongekwalifiseer," 'n manlike klerk met minder as vyf jaar ondervinding; (10)

"klerk, vrou gekwalifiseer," 'n vroulike klerk met minstens vier jaar ondervinding; (9)

"klerk, vrou, ongekwalifiseer," 'n vroulike klerk met minder as vier jaar ondervinding; (9)

"afhaler" 'n werknemer wat ontvangsbewyse uitreik wanneer hy goedere afhaal en/of betaling mag ontvang wanneer hy dit aflewer, maar wat nie die voertuig mag bestuur nie, en ook nie bestellings, mag vra, aanvra of werk nie; (kyk graad IV) (4)

"Raad" die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal);

"depot" of "ontvangsdepot" 'n perseel of gedeelte van 'n perseel, waarin die besigheid gedryf word waarby artikels wat droogskoongemaak, gekleur of gewas en gestryk moet word, ontvang of afgehaal word, of waaruit artikels wat droogskoongemaak, gekleur, of gewas en gestryk is, gedistribueer of afgelewer word;

"bestuurder van 'n motorvoertuig" 'n werknemer, uitgesonderd 'n werwer, wat 'n motorvoertuig bestuur en vir die toepassing van hierdie woordskrywing omvat "n motorvoertuig bestuur" alle tydperke wat daar bestuur word en alle tyd wat die bestuurder aan werk in verband met die voertuig of die vrag bestee, en alle tydperke waarin daar van hom vereis word om op sy pos te bly gereed om te bestuur; (11)

"dyer" means an employee who is or has been engaged in blending dye-stuffs, for a period of three years or more and who, being responsible for the process of dyeing and/or bleaching, decides what dyes or combinations of dye-stuffs or other chemicals are to be used to obtain the shade or colour required, and issues instructions as to the application thereof; (16)

"establishment" means any premises in or in connection with which one or more employees are engaged in activity involved in the laundering, cleaning, or dyeing occupations, and includes a receiving depot and/or vehicle;

"examiner" means an employee engaged in examining for faults or blemishes articles which have been laundered, cleaned or dyed after the completion of the process involved; (see grade II or III) (2 or 3)

"experience" means the period or total periods of employment which an employee has had with an employer or different employers in the particular category in which he is engaged

"factory clerk" means an employee (other than a clerical employee) who performs one or more of the following functions (see grade I) (1):—

- Entering or recording progress of work or articles through the factory.
- Checking, counting or recording particulars of dockets, articles and packages.
- Checking or recording times at which employees enter or leave the factory.
- Recording particulars of requisitions for, or issue of, material or equipment.
- Weighing and/or counting and recording quantities.
- Booking out parcels and/or completing stereotyped forms, other than wage records, for costing or record purposes;

"finishing hand in the dry-cleaning section" means an employee engaged in ironing, pressing or steaming articles to shape after they have been dry-cleaned; a finishing hand who is engaged in operating a pressing machine may, incidental to his occupation, carry out minor adjustments to the machine which he normally operates; (see grade II) (2)

"finishing hand in the laundry section" means an employee (other than an employee who operates with a calender or flat work ironing machine) engaged in ironing or pressing articles that have been laundered; a finishing hand who is engaged in operating a pressing machine may, incidental to his occupation, carry out minor adjustments to the machine which he normally operates; (see grade IV) (4)

"foreman" means an employee who is in charge of all employees, other than clerical employees, in an establishment other than a receiving depot or a vehicle, who exercises control over such employees and who is responsible for the efficient performance by them of their duties; (14)

"grade I employee" means an employee engaged as a factory clerk and/or a checker in the laundry section of the trade; (1)

"grade II employee" means an employee engaged in one or more of the following capacities:—(2)

- Checker in the dry-cleaning section of the trade;
- marker and/or sorter in the dry-cleaning section of the trade;
- finishing hand in the dry-cleaning section of the trade;
- examiner in the dry-cleaning section of the trade;
- plain sewer;
- packer in the dry-cleaning section of the trade;
- spotter;

"grade III employee" means an employee engaged in one or more of the following capacities:—(3)

- Marker/sorter in the laundry section of the trade;
- Examiner in the laundry section of the trade;
- Watchman/Boiler Attendant;
- Cavasser, Grade C;

"grade IV employee" means an employee engaged in one or more of the following capacities:—(4)

- Collector;
- finishing hand in the laundry section of the trade;
- machine operator or attendant;

"grade V employee" means an employee who has not been specifically defined elsewhere in this clause; (5)

"invisible mender" means an employee engaged in mending or repairing a garment or other article composed of woven or knitted material by hand or machine, using the stoating, fine-drawing or reentering processes according to the kind of tear or damage to the material, and includes the mending of silk or other hosiery by drawing through the broken threads; (8)

„kleurder" 'n werknemer wat vir 'n tydperk van drie jaar of langer kleurstowwe meng of gemeng het en wat, omdat hy die verantwoordelikheid vir die kleur- en/of bleikproses dra, besluit watter kleurstowwe of samestellings van kleurstowwe of ander chemikalieë gebruik moet word om die verlangde skakering of kleur te verkry, en wat opdragte gee ten opsigte van die aanwending daarvan; (16)

„bedryfsinrigting" 'n perseel waarin of in verband waarmee een of meer werknemers in 'n werksaamheid in verband met die was-en-stryk-, droogskoonmaak-, of kleurberoepe werksaam is, en omvat dit 'n ontvangsdepot en/of voertuig;

„ondersoeker" 'n werknemer wat artikels wat gewas en gestryk, droogskoongemaak of gekleur is, vir foute of defekte ondersoek nadat die betrokke prosesse voltooi is; (kyk graad II of III) (2 of 3) (3)

„ondervinding" die totale dienstydperk of tydperke van 'n werknemer by 'n werkgever of verskillende werkgevers in die besondere kategorie waarin hy werksaam is;

„fabrieksklerk" 'n werknemer (uitgesonderd 'n klerk) wat een of meer van die volgende funksies verrig; (kyk graad I) (1):—

- Die vordering van die werk of wat artikels deur die fabriek maak, opskryf of daarvan aantekening hou.
- Ontvangsbewyse, artikels en pakkies nagaan, tel of besonderhede in verband daarmee aanteken.
- Die tye waarop werknemers die fabriek binnegaan en verlaat, nagaan of aanteken.
- Besonderhede in verband met rekwisities vir, of uitreiking van, materiaal of uitrusting aanteken.
- Hoeveelthede afweeg en/of tel en aantekening daarvan hou.

Uitgaande pakkette aanteken en/of stereotiepe vorms, uitgesonderd loonstate, invul vir kosteberekenings- of rekorddoeleindes;

„afwerker in die droogskoonmaakafdeling" 'n werknemer wat artikels na fatsoen stryk, pars of stoom nadat dit droogskoongemaak is; 'n afwerker wat 'n parsmasjien bedien mag, benewens sy beroep, minder belangrike verstellings doen aan die masjien wat hy gewoonlik bedien; (kyk graad II) (2)

„afwerker in die wasseryafdeling" 'n werknemer (uitgesonderd 'n werknemer wat 'n kalandermasjien of platstrykwerk-masjien bedien) wat artikels wat gewas is, stryk of pars; 'n afwerker wat 'n parsmasjien bedien mag, benewens sy beroep, minder belangrike verstellings doen aan die masjien wat hy gewoonlik bedien; (kyk graad IV) (4)

„voorman" 'n werknemer wat verantwoordelik is vir alle werknemers, uitgesonderd klerke, in 'n bedryfsinrigting, uitgesonderd 'n ontvangsdepot of 'n voertuig, wat oor sodanige werknemers beheer uitoefen en wat daarvoor verantwoordelik is dat hulle hul werksaamhede doeltreffend verrig; (14)

„graad I-werknemer" 'n werknemer wat as 'n fabrieksklerk en/of nasiener in die wasseryafdeling van die bedryf werksaam is; (1)

„graad II-werknemer" 'n werknemer wat in een of meer van die volgende hoedanighede werksaam is:— (2)

- Nasiener in die droogskoonmaakafdeling van die bedryf;
- merker en/of sorteerder in die droogskoonmaakafdeling van die bedryf;
- afwerker in die droogskoonmaakafdeling van die bedryf;
- ondersoeker in die droogskoonmaakafdeling van die bedryf;
- gewone naaiwerker;
- verpakker in die droogskoonmaakafdeling van die bedryf;
- vlekuithaler;

„graad III-werknemer" 'n werknemer wat in een of meer van die volgende hoedanighede werksaam is:— (3)

- Merker/sorteerder in die wasseryafdeling van die bedryf;
- ondersoeker in die wasseryafdeling van die bedryf;
- wag/ketelbediener;
- werwer, graad C;

„graad IV-werknemer" 'n werknemer wat in een of meer van die volgende hoedanighede werksaam is:— (4)

- Afhaler;
- afwerker in die wasseryafdeling van die bedryf;
- masjienbediener of werker;

„graad V-werknemer" 'n werknemer wat nie spesifiek elders in hierdie klousule omskryf word nie; (5)

„fynstopper" 'n werknemer wat 'n kledingstuk of ander artikel wat uit geweefde of gebreide materiaal gemaak is, met die hand of 'n masjien heelmaak of herstel deur gebruik te maak van die hermelyn-, fyndraad- of fynstopproses, na gelang van die aard van die skeur of beskadiging aan die materiaal, en omvat dit die heelmaak van sy- of ander kouse deur die gebreekte drade deur te trek; (8)

"invisible mender, qualified," means an invisible mender who has had not less than eighteen months' experience;

"invisible mender, unqualified," means an invisible mender who has had less than eighteen months' experience;

"Laundry, Cleaning and Dyeing Industry" or "Industry" means without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, the Industry carried on in establishments where articles are laundered, cleaned or dyed to the order of customers, and shall include depots and/or vehicles where such articles are received in order to be laundered, cleaned or dyed to the order of customers;

"learner dyer" means an employee who is or has been engaged for a period of less than three years in the duties defined for a "dyer"; (13)

"learner maintenance man" means an employee, other than a mechanic or learner mechanic, engaged in making minor repairs or adjustments to machinery, plant, buildings or other equipment, who has less than two years' experience; (12)

"learner mechanic" means an employee who is engaged on work normally performed by a skilled tradesman or artisan who has less than three years' experience; (13)

"machine operator" means an employee who operates one or more of the following machines—including any machine performing the work of two or more of such machines—in the laundry and dry-cleaning sections:—

- Washers;
- extractors;
- tumblers;
- power-driven marking machines; (see grade IV) (4)

"maintenance man" means an employee, other than a mechanic or learner mechanic engaged in making minor repairs and adjustments to machinery, plant, buildings or other equipment; (12)

"manager" means an employee specifically charged by his employer with the overall supervision of, responsibility for and management of the activities in or in connection with the establishment, or part thereof, other than a depot, but does not include an employee who acts as deputy in the temporary absence of the manager;

"marker and/or sorter" means an employee engaged in marking articles for identification (other than operators of power-driven marking machines) or in sorting articles according to their identification marks;

(marker and/or sorter—laundry section—see grade III); (3)

(marker and/or sorter—dry cleaning section—see grade II); (2)

"mechanic" means an employee who is a qualified tradesman or artisan; (16)

"packer" means an employee in the dry-cleaning section of the trade engaged in assembling, wrapping and parcelling articles for despatch; (see grade II) (2)

"piece-work" means any system of work under which the minimum wage to which an employee is entitled is calculated solely on the quantity or output of work done irrespective of the time on such work;

"plain sewer" means an employee other than an invisible mender, engaged in making alterations and repairs to garments or other customers' articles; (see grade II) (2)

"receiving depot assistant" means an employee (other than a canvasser) engaged in receiving from customers articles to be laundered, cleaned or dyed and/or in re-issuing to customers such articles after processing, and includes the acceptance of money for the processing of such articles, the banking of such money and/or who is responsible for keeping the records of the depot, and who may perform the duties of an invisible mender; (8)

"receiving depot assistant, qualified," means a receiving depot assistant who has had not less than eighteen months' experience;

"receiving depot assistant, unqualified," means a receiving depot assistant who has had less than eighteen months' experience;

"short-time" means a temporary reduction in the number of ordinary hours of work of an employee due to a general breakdown of plant or machinery or a threatened breakdown of buildings, caused by accident or unforeseen emergency or to slackness of trade or to shortage of raw materials;

"spotter" means an employee engaged in spotting and/or the removal of stains from articles by means of solutions other than a soap or soap solution powder; (see grade II) (2);

"task-work" means any system of work under which a minimum quantity or output of work to be done in a specified time is fixed as a condition for the payment of the wages prescribed in clause 4;

„fynstopper, gekwalifiseer" 'n fynstopper met minstens agtien maande ondervinding;

„fynstopper, ongekwalifiseer" 'n fynstopper met minder as agtien maande ondervinding;

„Wassery-, droogskoonmaak- en kleurnywerheid" of „Nywerheid", sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigerwyse te beperk, die Nywerheid wat beoefen word in bedryfsinrigtings waar artikels volgens die bestelling van klante gewas en gestryk, droogskoongemaak of gekleur word, en omvat dit depots en/of voertuie waar sodanige artikels ontvang word om volgens die bestelling van klante gewas en gestryk, droogskoongemaak of gekleur te word;

„leerlingkleurder" 'n werknemer wat vir 'n tydperk van korter as drie jaar, die werksaamhede verrig of verrig het wat vir 'n „kleurder" omskryf word; (13)

„leerlingonderhoudsman" 'n werknemer met minder as twee jaar ondervinding, uitgesonderd 'n werktuigkundige of 'n leerlingwerktuigkundige, wat minder belangrike herstel- of verstelwerk aan masjinerie, installasie, geboue of ander toerusting verrig; (12)

„leerlingwerktuigkundige" 'n werknemer met minder as drie jaar ondervinding, wat die werk verrig wat gewoonlik deur 'n geskoolde vakman of ambagsman verrig word; (13)

„masjienbediener" 'n werknemer wat een of meer van die volgende masjiene bedien—met inbegrip van 'n masjien wat die werk van twee of meer sodanige masjiene verrig—in die wassery- en droogskoonmaakafdeling—

- wassers;
- ekstraktors;
- tuimelaars;
- kragaaangedrewe merkmasjiene; (kyk graad IV) (4)

„onderhoudsman" 'n werknemer, uitgesonderd 'n werktuigkundige of 'n leerlingwerktuigkundige, wat minder belangrike herstel- en verstelwerk aan masjinerie, installasie, geboue of ander uitrusting verrig; (12)

„bestuurder" 'n werknemer spesifiek deur sy werkgever belas met die algehele toesig oor, verantwoordelikheid vir en bestuur van die bedrywigheid wat in of in verband met 'n bedryfsinrigting of gedeelte daarvan, uitgesonderd 'n depot, uitgeoefen word, maar omvat nie 'n werknemer wat gedurende die tydelike afwesigheid van 'n bestuurder as sy plaasvervanger optree nie;

„merker en/of sorteerder" 'n werknemer wat artikels vir identifisering merk (uitgesonderd bedieners van kragaaangedrewe merkmasjiene) of artikels volgens hul identifikasiemerk sorteer;

(merker en/of sorteerder—wasseryafdeling—kyk graad III); (3)

(merker en/of sorteerder—droogskoonmaakafdeling—kyk graad II); (2)

„werktuigkundige" 'n werknemer wat 'n gekwalifiseerde vakman of ambagsman is; (16)

„verpakker" 'n werknemer in die droogskoonmaakafdeling van die bedryf wat artikels vir versending bymeekaarmaak, toedraai en in pakkies opmaak; (kyk graad II) (2)

„stukwerk" 'n werkstelsel waarvolgens die minimum loon waarop 'n werknemer geregtig is, bereken word slegs op die hoeveelheid werk verrig of die werkproduksie, afgesien van die tyd wat aan sodanige werk bestee word;

„gewone naaiwerker" 'n werknemer, uitgesonderd 'n fynstopper, wat kledingstukke of ander artikels van klante verander en herstel; (kyk graad II) (2)

„ontvangdepotassistent" 'n werknemer (uitgesonderd 'n werwer) wat artikels van klante ontvang wat gewas en gestryk droogskoongemaak of gekleur moet word, en/of sodanige artikels na behandeling aan klante uitreik, en omvat dit die ontvangs van geld vir die behandeling van sodanige artikels, en die bank van sodanige geld, en/of wat daarvoor verantwoordelik is om die rekords van die depot by te hou, en wat die werksaamhede van 'n fynstopper mag verrig; (8)

„ontvangsdepotassistent, gekwalifiseer" 'n ontvangsdepotassistent met minstens 18 maande ondervinding;

„ontvangsdepotassistent, ongekwalifiseer" 'n ontvangsdepotassistent met minder as 18 maande ondervinding;

„korttyd" 'n tydelike vermindering in die getal gewone werke van 'n werknemer weens 'n algemene onklaarraking van installasie of masjinerie of 'n dreigende onklaarraking van geboue, veroorsaak deur 'n ongeluk of onvoorsiene noodtoestand of bedryfslapte of deur 'n tekort aan grondstowwe;

„vlekuithaler" 'n werknemer wat artikels vir vlekke ondersoek en/of die vlekke uithaal deur middel van oplossings, uitgesonderd seep- of seepoplossingpoeier; (kyk graad II) (2)

„taakwerk" 'n werkstelsel waarvolgens 'n minimum hoeveelheid werk wat verrig of werkproduksie wat in 'n vasgestelde tyd gelewer moet word, gestel word as voorwaarde vir die betaling van die lone voorgeskryf in klousule 4;

"unladen weight" means the weight of a motor vehicle as recorded on a licence or certificate issued by an authority empowered by law to issue licences for motor vehicles provided that, in the case of a two- or three-wheeled vehicle in respect of which the said authority does not record such weight in the licence or certificate, the unladen weight of such vehicle shall be deemed to be less than 1,000 lb.;

"wage" means that portion of remuneration payable to an employee in money in respect of his ordinary hours of work prescribed in clause 6 and determined in clause 4, or such higher amount as an employer regularly pays an employee in respect of his ordinary hours of work, including any regular special payment, irrespective of its terminology, and excluding any variable incentive payment provided for in clause 11 (b);

"watchman" means an employee engaged in guarding premises or other property by day or night. (3)

(2) In classifying an employee for the purposes of this Agreement, he shall be deemed to be in that class in which he is wholly or mainly employed.

[The number in brackets after each definition of a category of work has a corresponding number for such category in clause 4 (1) Remuneration.]

4. REMUNERATION

(1) The minimum wage which shall be paid by an employer to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:—

	Unqualified (Per Week) R	Qualified (Per Week) R
1. Grade I:— Factory clerk, Checker in laundry section:— For the first six months of experience	9.50	—
For the second six months of experience	11.00	—
After the first year of experience	—	12.00
2. Grade II:— Checker, Marker, Sorter, Packer, Spotter, Finishing Hand, Examiner, in the drycleaning section; Plain sewer:— For the first six months of experience	9.00	—
After the first six months of experience	—	10.00
3. Grade III:— Marker, Sorter, Examiner in the laundry section; Watchman, Boiler Attendant; Canvasser, Grade C:— Unqualified in having less than six months' experience	8.50	—
Qualified in having more than six months' experience ...	—	9.00
4. Grade IV:— Finishing Hand in laundry section, Machine Operator, Collector:— Unqualified in having less than six months' experience	8.00	—
Qualified in having more than six months' experience ...	—	8.50
5. Grade V:— Employees not elsewhere specifically defined:— Under the age of 18 years	7.50	—
Of the age of 18 years and over	—	8.00
6. Canvasser, Grade B	—	11.50
7. Canvasser, Grade A	—	16.00
8. Invisible Mender and Receiving Depot Assistant:— Unqualified:— For the first six months of experience	10.00	—
For the second six months of experience	11.00	—
For the third six months of experience	13.00	—
Qualified	—	15.00

„onbelaste gewig" die gewig van 'n motorvoertuig soos aange-teken op 'n lisensie of sertifikaat uitgereik deur 'n owerheid wat by wet gemagtig is om lisensies vir motorvoertuie uit te reik: Met dien verstande dat, in die geval van 'n twee- of driewielvoertuig ten opsigte waarvan genoemde owerheid nie sodanige gewig in die lisensie of sertifikaat aanteken nie, die onbelaste gewig van sodanige voertuig geag word minder as 1,000 lb te wees;

„loon" daardie gedeelte van die besoldiging wat in geld aan 'n werknemer betaalbaar is ten opsigte van sy gewone werke-ure wat in klousule 6 voorgeskryf en in klousule 4 vasgestel word, of dié hoër bedrag wat 'n werkgewer 'n werknemer gereeld ten opsigte van sy gewone werke-ure betaal met inbegrip van 'n gereelde spesiale betaling, afgesien van wat dit genoem word, maar uitgesonderd 'n wisselende aansporingsbetaling waarvoor daar in klousule 11 (b) voor-siening gemaak word;

„wag" 'n werknemer wat persele of ander eiendom gedurende die dag of nag bewaak. (3)

(2) By die indeling van 'n werknemer vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms, word hy geag in dié klas te wees waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik werksaam is.

[Die nommer tussen hakies na elke omskrywing van 'n werk-kategorie het 'n ooreenstemmende nommer vir sodanige kategorie in artikel 4 (1) Besoldiging.]

4. BESOLDIGING

(1) Die minimum loon wat 'n werkgewer aan elke lid van ondergenoemde klasse van sy werknemers moet betaal, is soos volg:

	Ongekwalifiseer (Per Week) R	Gekwalifiseer (Per Week) R
1. Graad I:— Fabrieksklerk, nasiener in wasseryafdeling:— Vir die eerste ses maande ondervinding	9.50	—
Vir die tweede ses maande ondervinding	11.00	—
Na die eerste jaar onder-vinding	—	12.00
2. Graad II:— Nasiener, merker, sorteerder, verpakker, vlekuihtaler, af-werker, ondersoeker, in die droogskoonmaakafdeling; ge-wone naaiwerker:— Vir die eerste ses maande ondervinding	9.00	—
Na die eerste ses maande ondervinding	—	10.00
3. Graad III:— Merker, sorteerder, ondersoeker in die wasseryafdeling; wag; ketelbediener; werwer; graad C:— Ongekwalifiseer, d.w.s. met minder as ses maande ondervinding	8.50	—
Gekwalifiseer, d.w.s. met meer as ses maande onder-vinding	—	9.50
4. Graad IV:— Afwerker in wasseryafdeling, masjienbediener, afhaler:— Ongekwalifiseer, d.w.s. met minder as ses maande ondervinding	8.00	—
Gekwalifiseer, d.w.s. met meer as ses maande ondervinding	—	8.50
5. Graad V:— Werknemers wat nie elders spesifiek omskryf word nie:— Jonger as 18 jaar	7.50	—
18 jaar en ouer	—	8.00
6. Werwer, graad B	—	8.00
7. Werwer, graad A	—	16.00
8. Fynstopper en ontvangsdepot-assistent:— Ongekwalifiseer:— Vir die eerste ses maande ondervinding	10.00	—
Vir die tweede ses maande ondervinding	11.00	—
Vir die derde ses maande ondervinding	13.00	—
Gekwalifiseer	—	15.00

	Unqualified (Per Week) R	Qualified (Per Week) R		Ongekwalfiseer (Per Week) R	Gekwalfiseer (Per Week) R
9. Clerical Employee Female:—			9. Klerk, vrou:—		
Unqualified:—			Ongekwalfiseer:—		
For the first year of experience	9.00	—	Vir die eerste jaar onder- vinding	9.00	—
For the second year of experience	11.00	—	Vir die tweede jaar onder- vinding	11.00	—
For the third year of experience	13.00	—	Vir die derde jaar onder- vinding	13.00	—
For the fourth year of experience	15.00	—	Vir die vierde jaar onder- vinding	15.00	—
Qualified	—	17.00	Gekwalfiseer	—	17.00
10. Clerical Employee Male:—			10. Klerk, man:—		
Unqualified:—			Ongekwalfiseer:—		
For the first year of experience	10.00	—	Vir die eerste jaar onder- vinding	10.00	—
For the second year of experience	12.00	—	Vir die tweede jaar onder- vinding	12.00	—
For the third year of experience	15.00	—	Vir die derde jaar onder- vinding	15.00	—
For the fourth year of experience	18.00	—	Vir die vierde jaar onder- vinding	18.00	—
For the fifth year of experience	22.00	—	Vir die vyfde jaar onder- vinding	22.00	—
Qualified	—	25.00	Gekwalfiseer	—	25.00
11. Driver of a motor vehicle of which the unladen weight is:—			11. Bestuurder van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste gewig—		
(a) not more than 1,000 lb.	—	11.00	(a) hoogstens 1,000 lb. is	—	11.00
(b) more than 1,000 lb. but not exceeding 6,000 lb.	—	15.50	(b) meer as 1,000 lb. maar hoogstens 6,000 lb. is	—	15.50
(c) over 6,000 lb.	—	18.00	(c) meer as 6,000 lb. is	—	18.00
12. Maintenance Man:—			12. Onderhoudsman:—		
Unqualified:—			Ongekwalfiseer:—		
For the first year of experience	9.00	—	Vir die eerste jaar onder- vinding	9.00	—
For the second year of experience	13.00	—	Vir die tweede jaar onder- vinding	13.00	—
Qualified	—	18.50	Gekwalfiseer	—	18.50
13. Cleaner (unqualified), Learner Dyer, Learner Mechanic:—			13. Skoonmaker (ongekwalfiseer), leerlingkleurder, leerlingwerktuigkundige:—		
For the first year of experience	16.00	—	Vir die eerste jaar onder- vinding	16.00	—
For the second year of experience	19.00	—	Vir die tweede jaar onder- vinding	19.00	—
For the third year of experience	22.00	—	Vir die derde jaar onder- vinding	22.00	—
14. Qualified Cleaner	—	27.00	14. Skoonmaker, gekwalfiseer	—	27.00
15. Foreman	—	31.00	15. Voorman	—	31.00
16. Qualified Dyer, Qualified Mechanic	—	35.00	16. Kleurder, werktuigkundige	—	35.00

Casual Employee.—For each day or part of a day of employment: One-fifth of the wage prescribed for an employee of his class.

(2) **Basis of Contract.**—(a) For the purposes of this clause the basis of contract of employment of an employee, other than a casual employee, shall be weekly and, save as provided in sub-clause (3) and in clause 5 (6), an employee shall be paid in respect of a week not less than the full weekly wage prescribed in this clause for an employee of his class whether he has in that week worked the maximum number of ordinary hours prescribed in clause 6 (1), or less.

(b) It is also a basis of the contract of employment that employers may require employees to work overtime on any normal working day, and to work on public holidays and Sundays, and such employees shall be obliged to work such overtime, or time on public holidays and Sundays, when called upon to do so, subject, however, to the provisions of clauses 6 and 9.

(3) **Differential Wage.**—An employer who requires or permits a member of one class of his employees to perform for longer than one hour in the aggregate on any day, either in addition to his own work or in substitution therefor, work of another class for which either—

- (a) a wage higher than that of his own class; or
- (b) a rising scale of wages terminating in a wage higher than that of his own class,

is prescribed in this clause, shall pay to such employee in respect of the whole day, or that portion of the day on which he performs such work—

- (i) in case referred to in paragraph (a), the rate applicable to one-sixth of such higher wage;
- (ii) in the case referred to in paragraph (b) one-sixth of the wages prescribed in this clause for an employee of his class, plus thirty per cent:

Provided that where the sole difference between classes is in terms of this clause based on experience, sex or age, the provisions of this sub-clause shall not apply.

Los werknemer.—Vir elke dag of 'n gedeelte van 'n dag diens: Een vyfde van die loon wat vir die werknemer van sy klas voorgeskryf word.

(2) **Kontrakbasis.**—(a) Vir die toepassing van hierdie klousule berus die dienskontrak van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, op 'n weeklikse grondslag, en, behoudens die bepalings van subklousule (3) en klousule 5 (6), moet 'n werknemer ten opsigte van 'n week minstens die volle weekloon betaal word wat in hierdie klousule vir 'n werknemer van sy klas voorgeskryf word, afgesien daarvan of hy in daardie week die maksimum getal gewone werkure voorgeskryf in klousule 6 (1), of minder, gewerk het.

(b) Nog 'n grondslag waarop die dienskontrak berus, is dat werkgewers van werknemers mag vereis om op 'n gewone werkdag oortyd te werk, en om op openbare vakansiedae en Sondae te werk, en sodanige werknemers moet, behoudens die bepalings van klousules 6 en 9, sodanige oortyd, of tyd op openbare vakansiedae en Sondae werk wanneer hulle gevra word om dit te doen.

(3) **Differensiële loon.**—'n Werknemer wat van 'n lid van een klas van sy werknemers vereis, of hom toelaat om vir langer as een uur altesaam op 'n dag, of benewens sy eie werk of in plaas daarvan, werk van 'n ander klas te verrig waarvoor of—

- (a) 'n hoër loon as dié van sy eie klas; of
- (b) lone teen 'n stygende skaal, wat eindig op 'n hoër loon as dié van sy eie klas;

in hierdie klousule voorgeskryf word, moet sodanige werknemer ten opsigte van die hele dag, of daardie gedeelte van die dag waarop hy sodanige werk verrig—

- (i) in die geval in paragraaf (a) bedoel, een sesde van die hoër loon wat op sodanige werknemer van toepassing is;
- (ii) in die geval in paragraaf (b) bedoel, een sesde van die loon in hierdie klousule vir 'n werknemer van sy klas voorgeskryf, plus 30 persent:

Met dien verstande dat waar die enigste verskil tussen klasse in gevolg hierdie klousule op ondervinding, geslag of ouderdom berus; die bepalings van hierdie subklousule nie van toepassing is nie.

(4) *Calculation of Monthly Wage.*—Whenever the wage due to an employee is, in terms of clause 5 (1), paid monthly, the amount of such wage shall be calculated at the rate of four and one-third times the wage prescribed in this clause for an employee of his class.

(5) *Bicycle Allowance.*—An employee who is required to use his own bicycle in the performance of his duties shall be paid in addition to the remuneration prescribed in this clause for an employee of his class—

- (a) in the case of an employee, other than a casual employee, not less than thirty-five cents per week;
- (b) in the case of a casual employee, not less than seven and a half cents per day.

(6) *Automatic Increments.*—(a) Grades I to V. On the second Monday after each of the first four anniversary dates of the publication of this Agreement all employees in Grades I to V inclusive shall receive an annual increase on the wages prescribed in sub-clause (1), amounting to 50 cents per week.

(b) All other employees listed under sub-clause (1) (items 6 to 16) shall receive an increase of R1.00 per week on the wages prescribed in that sub-clause on the second Monday following the third anniversary of the date of publication of this Agreement.

(7) *Savings.*—Nothing in this Agreement shall operate to reduce the wage paid to an employee who, on the date this Agreement comes into operation, is in receipt of a wage higher than the wage prescribed for him in this clause, and such employees shall continue to be paid and be entitled to a wage not lower than such higher wage as if such higher wage was the minimum wage prescribed for him in this clause.

5. PAYMENT OF REMUNERATION

(1) *Employee, Other than a Casual Employee.*—Save as provided in sub-clauses (3), (5) and (8) of clause 7, any amount due to an employee shall be paid in money weekly, or, if the employer and employee have agreed thereto in writing, monthly, during the hours of work or within twenty minutes of ceasing work on the usual pay day of the establishment, or on termination of employment if this takes place before the usual pay day or, when an employee is on short time, before he finishes work for the week, and shall be contained in a sealed container, on or in which must be reflected, or which shall be accompanied by a statement showing the employer's name, the employee's name or paysheet number and his occupation, the number of ordinary and overtime hours worked, the remuneration due, any deductions authorised by law and the period in respect of which payment is made.

(2) *Casual Employee.*—An employer shall pay the remuneration due to his casual employees in money on termination of their employment.

(3) *Premiums.*—No payment shall be made to or accepted by an employer, either directly or indirectly, in respect of the employment or training of an employee, provided that this sub-clause shall not apply in respect of a training scheme to which the employer is legally required to contribute.

(4) *Purchase of Goods.*—An employer shall not require his employee to purchase any goods from him or from any shop or person nominated by him.

(5) *Board and Lodging.*—Save as provided in the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, and the Bantu Labour Act, 1964, an employer shall not require his employee to board and/or lodge with him or with any person or at any place nominated by him.

(6) *Fines and Deductions.*—An employer shall not levy any fines against his employees nor shall he make any deduction from his employees' remuneration other than the following:—

- (a) With the written consent of his employee a deduction for holiday, sick, insurance, provident, or pension fund;
- (b) save as provided in clause 8, when his employee is absent from work otherwise than on the instructions or at the request of his employer, or is absent owing to accident or ill health, a deduction proportionate to the period of such absence;
- (c) a deduction of any amount which an employer, by any statutory law or order of any competent Court is required or permitted to make;
- (d) contributions to the Industrial Council in terms of clause 21 of this Agreement;
- (e) when an employee agrees or is required in terms of the Bantu (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, or the Bantu Labour Act, 1964, to accept from his employer board and/or lodging, a deduction not exceeding the amounts specified hereunder:—

(4) *Berekening van maandloon.*—Wanneer die loon wat aan 'n werknemer verskuldig is, ingevolge klousule 5 (1) maandeliks betaal word, moet die bedrag van sodanige loon bereken word teen vier en een derde maal die loon wat in hierdie klousule vir 'n werknemer van sy klas voorgeskryf word.

(5) *Fietstoelae.*—'n Werknemer van wie daar vereis word om by die verrigting van sy werksaamhede sy eie fiets te gebruik, moet benewens die besoldiging in hierdie klousule vir 'n werknemer van sy klas voorgeskryf, die volgende betaal word—

- (a) in die geval van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, minstens 35c per week;
- (b) in die geval van 'n los werknemer, minstens 7½c per dag.

(6) *Automatiese salarisverhogings.*—(a) Graad I tot V. Op die tweede Maandag na elkeen van die eerste vier verjaarsdae van die publikasie van hierdie Ooreenkoms, moet alle werknemers in graad I tot V 'n jaarlikse verhoging wat 50c per week bedra, ontvang op die lone wat in subklousule (1) voorgeskryf word.

(b) Alle ander werknemers wat in subklousule (1) items (6 tot 16) vermeld word, moet op die tweede Maandag wat volg op die derde verjaarsdag van die publikasiedatum van hierdie Ooreenkoms, 'n verhoging van R1.00 per week ontvang op die lone wat in daardie subklousule voorgeskryf word.

(7) *Voorbehoudsbepalings.*—Niks in hierdie Ooreenkoms mag die loon verminder van 'n werknemer wat op die inwerking-tredingsdatum van hierdie Ooreenkoms 'n hoër loon ontvang wat in hierdie klousule vir hom voorgeskryf word nie, en sodanige werknemer moet steeds 'n loon betaal word, en bly geregtig op 'n loon wat nie laer is nie as sodanige hoër loon die minimum loon is wat in hierdie klousule vir hom voorgeskryf word.

5. BETALING VAN BESOLDIGING

(1) *Werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer.*—Behoudens klousule 7 (3), (5) en (8), moet alle bedrae wat aan die werknemer verskuldig is, weekliks of, indien die werknemer en die werknemer skriftelik daartoe ooreengekom het, maandeliks gedurende die werkure, of binne minute na uitskeiding op die gewone betaaldag van die bedryfsinrigting, of by diensbeëindiging, indien dit voor die gewone betaaldag plaasvind, of, wanneer 'n werknemer korttyd werk, voordat hy vir daardie week ophou werk, in kontant aan hom betaal word, en moet dit in 'n verseëlde houër wees waarop of waarin die volgende gemeld word, of wat vergesel moet wees van 'n staat wat die volgende aantoon: Die werknemer se naam, die werknemer se naam of betaalstaatsnommer en sy beroep, die getal gewone en oortydure gewerk, die besoldiging wat verskuldig is, bedrae wat kragtens wet afgetrek word en die tydperk ten opsigte waarvan betaling gedoen word.

(2) *Los werknemer.*—'n Werknemer moet die besoldiging wat aan sy los werknemer verskuldig is, by diensbeëindiging in kontant aan hom betaal.

(3) *Premies.*—Geen bedrag mag regstreeks of onregstreeks aan 'n werknemer betaal of deur hom ontvang word ten opsigte van die indiensneming of opleiding van 'n werknemer nie, met dien verstande dat hierdie subklousule nie geld ten opsigte van 'n opleidingskema waartoe 'n werknemer wettig moet bydra nie.

(4) *Koop van goedere.*—'n Werknemer mag nie van sy werknemer vereis om van hom of enige winkel of persoon wat hy aanwys, goedere te koop nie.

(5) *Etes en huisvesting.*—Behoudens die bepalinge van die Bantoe (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, en die Wet op Bantoe-arbeid, 1964, mag 'n werknemer nie van sy werknemer vereis om van hom of van 'n persoon of 'n plek wat hy aanwys, etes en/of huisvesting aan te neem nie.

(6) *Boetes en aftrekkings.*—'n Werknemer mag sy werknemers geen boetes opleë nie, en hy mag ook geen aftrekking van sy werknemers se besoldiging doen nie, uitgesonderd die volgende:

- (a) Met die skriftelike toestemming van sy werknemer, 'n aftrekking vir 'n vakansie-, siekte-, assuransië-, voorsorgs- of pensioenfonds;
- (b) behoudens klousule 8, wanneer 'n werknemer van die werk afwesig is, uitgesonderd op las of versoek van sy werknemer, of afwesig is weens 'n ongeluk of siekte, 'n aftrekking in verhouding tot die tydperk van afwesigheid;
- (c) 'n aftrekking van 'n bedrag wat 'n werknemer ingevolge of kragtens 'n statutêre wet of 'n bevel van 'n hof met regs-bevoegdheid moet of mag doen;
- (d) bydraes aan die Nywerheidsraad ingevolge klousule 21 van hierdie Ooreenkoms;
- (e) wanneer 'n werknemer kragtens die Bantoe (Stedelike Gebiede) Konsolidasiewet, 1945, of die Wet op Bantoe-arbeid, 1964, daartoe instem of wanneer daar van hom vereis word om etes en/of huisvesting van sy werknemer aan te neem, hoogstens die aftrekking hieronder gemeld:—

	Per Week.
Board	30c
Lodging	20c
Board and lodging	50c

- (f) whenever the ordinary hours of work prescribed in clause 6 (1) are reduced on account of short time, a deduction in respect of each hour of such reduction of one forty-sixth or one forty-eighth (as the case may be) of the weekly wage prescribed in clause 4 for an employee of his class; provided that—
- such deduction shall not exceed one-third of the weekly wage of such employee, irrespective of the number of hours by which the ordinary hours of work are reduced;
 - no deduction shall be made—
 - in the case of short time arising out of temporary slackness of trade or shortage of raw materials, unless the employer has given notice to his employee on the previous working day, of his intention to work short time;
 - in the case of short time arising out of a general break-down of plant or machinery or a threatened break-down of buildings, due to accident or other unforeseen emergency, in respect of the first hour not worked unless the employer has given his employee notice on the previous working day that no work will be available;
- (g) with the exception of employees employed in or in connection with a receiving depot, a deduction in respect of any public holiday, other than New Year's Day, Good Friday, Ascension Day, Republic Day, 1971, and every fifth year thereafter, Day of the Covenant, or Christmas Day on which an employee is permitted not to work of—
- in the case of an employee who works a six-day week, one-sixth;
 - in the case of an employee who works a five-day week, one-fifth
- of the weekly wage which he was receiving immediately before such public holiday;
- (h) where tea (or other beverage) is provided by the employer on not less than two occasions per day, a deduction not exceeding 10 cents per week may be made from the wages of the employees receiving such tea (or similar beverage);
- (i) where soup is provided by the employer once per day, a deduction not exceeding 15 cents per week may be made from the wages of the employees receiving such soup;
- (j) with the written consent of his employee, a deduction in respect of subscriptions to the Laundry, Dry-Cleaning and Dyeing Employees Union (Natal), due in terms of the Union's constitution which shall be deducted from the wages of that employee and such deduction shall be forwarded each month to the Secretary of the Union within one week from the last pay day of each calendar month.

6. HOURS OF WORK, ORDINARY AND OVERTIME AND PAYMENT FOR OVERTIME

(1) *Ordinary Hours of Work.*—The ordinary hours of work of an employee, other than a watchman, shall on weekdays not commence earlier than 6 a.m., and shall not terminate later than 6 p.m., and on Saturdays shall not commence earlier than 6 a.m., and shall not terminate later than 1 p.m., and further shall not exceed the following:—

- In the case of a canvasser, a driver of a motor vehicle or a collector—
 - forty-eight in any week from Monday to Saturday inclusive;
 - subject to sub-paragraph (a) hereof, ten on any day;
- In the case of all other employees, other than watchmen, and casual employees—
 - in an establishment in which a five-day week is worked—
 - forty-six in any week from Monday to Friday, inclusive;
 - subject to sub-paragraph (i) hereof, 9½ hours on any day;
 - in an establishment in which a six-day week is worked—
 - forty-six in any week from Monday to Saturday, inclusive; and
 - subject to sub-paragraph (i) hereof, eight hours on any day; provided that whenever not more than five hours are worked on a Saturday in any week, the hours of work on Monday to Friday of such week may be extended to 8½ hours per day;

	Per week
Etes	30c
Huisvesting	20c
Etes en huisvesting	50c

- (f) wanneer die gewone werkure voorgeskryf in klousule 6 (1), weens korttyd verminder word, ten opsigte van elke uur van sodanige vermindering een 46ste of een 48ste (na gelang van die geval) van die weekloon in klousule 4 vir 'n werknemer van sy klas voorgeskryf: Met dien verstande dat—
- sodanige aftrekking hoogstens een derde van die weekloon van sodanige werknemer mag wees, ongeag die getal ure waarmee die gewone werkure verminder word;
 - geen aftrekking in die volgende gevalle gedoen mag word nie:
 - In die geval van korttyd wat voortspruit uit 'n tydelike bedryfslapte of tekort aan grondstowwe, tensy die werkgever die werknemer op die vorige werkdag kennis gegee het van sy voorneme om korttyd te werk;
 - in die geval van korttyd wat voortspruit uit 'n algemene onklaarraking van installasie of masjinerie of 'n dreigende onklaarraking van geboue weens 'n ongeluk of ander onvoorsiene noodtoestand, ten opsigte van die eerste uur wat daar nie gewerk word nie, tensy die werkgever sy werknemer op die vorige werkdag in kennis gestel het dat daar geen werk beskikbaar sal wees nie;
- (g) uitgesonderd werknemers wat in of in verband met 'n ontvangsdepot werksaam is, 'n aftrekking ten opsigte van 'n openbare vakansiedag, uitgesonderd Nuwejaarsdag, Goëie Vrydag, Hemelvaartdag, Republiekdag, 1971, en elke vyfde dag daarna, Gelofte dag of Kersdag, waarop 'n werknemer nie toegelaat word om te werk nie—
- in die geval van 'n werknemer wat ses dae in 'n week werk, een sesde;
 - in die geval van 'n werknemer wat vyf dae in 'n week werk, een vyfde;
- van die weekloon wat hy onmiddellik voor sodanige openbare vakansiedag ontvang het;
- (h) waar die werkgever minstens twee maal per dag tee (of ander drank) verskaf, 'n aftrekking van hoogstens 10 sent per week gedoen word van die loon van die werknemers wat sodanige tee (of soortegelyke drank) ontvang;
- (i) waar die werkgever een maal per dag sop verskaf, 'n aftrekking van hoogstens 15 sent per week gedoen word van die loon van die werknemers wat sodanige sop ontvang;
- (j) met die skriftelike toestemming van sy werknemer, 'n aftrekking ten opsigte van hydraes aan die Laundry, Dry-Cleaning and Dyeing Employees' Union (Natal), wat ingevolge die Vakvereniging se konstitusie verskuldig is, en wat van die loon van sodanige werknemer gedoen moet word, en sodanige aftrekking moet elke maand binne een week na die laaste betaaldag in elke kalendermaand aan die Sekretaris van die Vakvereniging gestuur word.

6. WERKURE, GEWONE EN OORTYD, EN BETALING VIR OORTYDWERK

(1) *Gewone werkure.*—Die gewone werkure van 'n werknemer, uitgesonderd 'n wag, mag op weekdae nie voor 6 vm. begin nie, en nie later as 6 nm. eindig nie, en op Saterdag mag dit nie voor 6 vm. begin nie, en nie later as 1 nm. eindig nie, en mag daarbenewens ook nie meer as die volgende wees nie:

- In die geval van 'n werwer, 'n bestuurder van 'n motorvoertuig of 'n afhaler—
 - 48 in 'n week vanaf Maandag tot en met Saterdag;
 - behoudens subparagraaf (a) hiervan, tien op 'n dag;
- In die geval van alle ander werknemers, uitgesonderd 'n wag en los werknemers—
 - in 'n bedryfsinrigting waarin daar vyf dae in 'n week gewerk word—
 - 46 in 'n week vanaf Maandag tot en met Vrydag;
 - behoudens subparagraaf (i) hiervan, 9½ op 'n dag;
 - in 'n bedryfsinrigting waarin daar ses dae in 'n week gewerk word—
 - 46 in 'n week vanaf Maandag tot en met Saterdag; en
 - behoudens subparagraaf (i) hiervan, agt uur op 'n dag: Met dien verstande dat wanneer daar nie meer as vyf uur in 'n week op 'n Saterdag gewerk word nie, die werkure van Maandag tot Vrydag van sodanige week na 8½ uur per dag verleng mag word;

Provided that when an employer changes his normal working week from a five-day week or a six-day week, as notified to the Council in terms of clause 19, he shall notify the Secretary of the Council prior to bringing the change into effect.

- C. An employer shall grant his watchman, other than a daily employee, not less than six days of rest in every six consecutive weeks of employment: provided—

- (i) that he shall make no deduction from the watchman's wage in respect thereof;
- (ii) that an employer may, in lieu of granting his watchman any such day of rest, pay him the wage which he would have received if he had not worked on such a day of rest plus an amount of not less than his daily wage in respect of each such day of rest not granted;
- (iii) that, where a watchman's contract of employment terminates before he has been granted all the days of rest to which he has become entitled by virtue of this sub-clause, his employer shall pay him in respect of each such day of rest not granted an amount of not less than his daily wage;
- (iv) that for the purpose of this sub-clause the expression "day" means a period of twenty-four consecutive hours calculated from the time the watchman normally commences duty.

(2) The ordinary hours of a casual employee in any one day shall not exceed—

- (a) 9½ hours in an establishment working a five-day week;
- (b) 8½ hours in an establishment working a six-day week.

(3) *Meal Breaks.*—An employer shall not require or permit his employee to work for more than five consecutive hours without an interval of not less than one hour during which no work shall be performed and such interval shall not be deemed to be part of the ordinary hours of work or overtime; provided that—

- (a) if such interval be for longer than one hour, any period in excess of one hour and one-quarter shall be deemed to be part of the ordinary hours of work or overtime, as the case may be;
- (b) periods of work interrupted by an interval of less than one hour shall be deemed to be continuous;
- (c) for the purpose of this clause, a driver of a motor vehicle or canvasser who does not perform any work during such period except to be or remain responsible for the vehicle and its load, should there be a load, shall be deemed not to have worked during such interval.

(4) *Rest Intervals.*—An employer shall grant to each of his employees a rest interval of not less than ten minutes at as nearly as practicable—

- (a) to the middle of each first work period in the day;
- (b) to the middle of each second work period in the day;

where such period is longer than three and a half hours during which the employee shall not be required or permitted to perform any work and such interval shall be deemed to be part of the ordinary hours of work.

(5) *Hours of Work to be Consecutive.*—Save as provided in sub-clauses (3) and (4) all hours of work shall be consecutive.

(6) *Overtime.*—All time worked outside the time prescribed in sub-clause (1) and in excess of the number of hours prescribed in respect of a day or a week in sub-clauses (1) and (2) shall be deemed to be overtime.

(7) *Limitation of Overtime.*—An employer shall not require nor permit—

- (a) his employee to work overtime for more than ten hours in any week;
- (b) any male employee employed within his establishment to work overtime for more than three hours on any day, Mondays to Fridays.

(8) *Female Employees.*—An employer shall not require nor permit a female employee—

- (a) to work between 6 o'clock p.m., and 6 o'clock a.m.;
- (b) to work after 1 o'clock p.m., on more than five days in any week;
- (c) to work overtime for more than two hours on any day;
- (d) to work overtime on more than sixty days in any year;
- (e) to work overtime on more than three consecutive days.

(9) An employer shall not require nor permit any female employee to work overtime after completion of her ordinary hours of work for more than one hour on any day unless he has—

- (i) before midday given notice thereof to such employee; or
- (ii) provided such an employee with an adequate meal before the commencement of such overtime; or

Met dien verstande dat wanneer 'n werkgewer sy gewone werkweek van vyf dae in 'n week of ses dae in 'n week verander, hy ooreenkomstig die kennisgewing aan die Raad ingevolge klousule 19, die Sekretaris van die Raad in kennis moet stel voordat hy die verandering teweegbring.

- C. 'n Werkgewer moet sy wag, uitgesonderd 'n werknemer wat op 'n daaglikse grondslag werk, minstens ses rusdae in elke ses agtereenvolgende weke diens toestaan: Met dien verstande dat—

- (i) hy nie ten opsigte daarvan 'n aftrekking van die wag se loon mag doen nie;
- (ii) 'n werkgewer, in plaas daarvan om sy wag sodanige rusdag toe te staan, hom die loon mag betaal wat hy sou ontvang het indien hy nie op sodanige rusdag gewerk het nie, plus minstens sy dagloon ten opsigte van elke rusdag wat nie toegestaan is nie;
- (iii) wanneer 'n wag se dienskontrak beëindig word voordat hy al die rusdae toegestaan is waarop hy kragtens hierdie subklousule geregtig geword het, sy werkgewer hom ten opsigte van elke sodanige rusdag wat nie toegestaan is nie, minstens sy dagloon moet betaal;
- (iv) dat die uitdrukking „dag” vir die toepassing van hierdie subklousule 'n tydperk van 24 agtereenvolgende uur beteken, bereken vanaf die tyd wat die wag gewoonlik begin werk.

(2) Die gewone werkure van 'n los werknemer mag nie op 'n bepaalde dag meer as die volgende wees nie—

- (a) 9½ uur in 'n bedryfsinrigting waarin daar vyf dae in 'n week gewerk word;
- (b) 8½ uur in 'n bedryfsinrigting waarin daar ses dae in 'n week gewerk word.

(3) *Etenspouse.*—'n Werkgewer mag nie van sy werknemer vereis of hom toelaat om vir meer as vyf agtereenvolgende uur te werk nie sonder 'n pouse van minstens een uur, waarin daar geen werk verrig mag word nie, en sodanige pouse word nie geag deel van die gewone of oortydwerkure uit te maak nie: Met dien verstande dat—

- (a) indien sodanige pouse langer as een uur duur, alle tydperke van langer as 1½ uur geag moet word deel te wees van die gewone of oortydwerkure, na gelang van die geval;
- (b) werktydperke wat deur 'n pouse van minder as een uur onderbreek word, geag word aaneenlopend te wees;
- (c) 'n bestuurder van 'n motorvoertuig of werwer wat gedurende sodanige tydperk geen werk doen nie, uitgesonderd om verantwoordelik te wees of te bly vir die voertuig en die vrag daarvan, indien daar 'n vrag is, vir die toepassing van hierdie klousule geag word nie gedurende sodanige pouse te gewerk het nie.

(4) *Ruspouse.*—'n Werkgewer moet aan elkeen van sy werknemers 'n ruspouse van minstens tien minute toestaan so na as doenlik aan—

- (a) die middel van elke eerste werktydperk gedurende die dag;
- (b) die middel van elke tweede werktydperk gedurende die dag;

indien sodanige tydperk langer as 3½ uur duur, waarin daar nie van die werknemer vereis of hy nie toegelaat mag word om werk te verrig nie, en sodanige ruspouse word geag deel van die gewone werkure uit te maak.

(5) *Werkure moet aaneenlopend wees.*—Behoudens die bepalings van subklousules (3) en (4) moet alle werkure aaneenlopend wees.

(6) *Oortydwerk.*—Alle tyd wat daar gewerk word buite die tye voorgeskryf in subklousule (1) en meer as die getal ure wat ten opsigte van 'n dag of 'n week in subklousules (1) en (2) voorgeskryf word, word geag oortydwerk te wees.

(7) *Beperking van oortydwerk.*—'n Werkgewer mag nie vereis of toelaat—

- (a) dat sy werknemer langer as tien uur in 'n week oortydwerk verrig nie;
- (b) 'n manlike werknemer wat in sy bedryfsinrigting werksaam is, vir langer as drie uur op 'n dag vanaf Maandag tot Vrydag werk nie.

(8) *Vroulike werknemers.*—'n Werkgewer mag nie van 'n vroulike werknemer vereis of haar toelaat om—

- (a) tussen 6-uur nm. en 6-uur vm. te werk nie;
- (b) op meer as vyf dae in 'n week na 1-uur nm. te werk nie;
- (c) langer as twee uur oortydwerk op 'n dag te verrig nie;
- (d) meer as 60 dae in 'n jaar oortydwerk te verrig nie;
- (e) op meer as drie agtereenvolgende dae oortydwerk te verrig nie.

(9) 'n Werkgewer mag nie van 'n vroulike werknemer vereis of haar toelaat om, ná die voltooiing van haar gewone werkure, langer as een uur op 'n dag oortydwerk te verrig nie, tensy hy—

- (i) sodanige werknemer voor 12-uur middag daarvan in kennis gestel het; of
- (ii) sodanige werknemer van 'n voldoende ete voorsien het voordat sy met die oortydwerk begin; of

- (iii) paid to such employee twenty-five cents in sufficient time to enable her to obtain a meal before the overtime is due to commence;
- (iv) any time up to fifteen minutes used for taking meals in terms of (ii) and (iii) shall be counted in the total period of overtime worked.

(10) *Payment of Overtime.*—An employer shall pay to his employee in respect of all overtime worked by him, remuneration at a rate not less than one and one-third times his normal weekly wage; provided that where in any week overtime calculated on a daily basis differs from overtime calculated on a weekly basis, the basis which gives the greater amount of overtime during that week shall be adopted.

(11) *Savings.*—(a) The ordinary times of commencement and termination of work as provided in sub-clause (1) shall not apply to boiler attendants, i.e.—

- (i) in an establishment where only one boiler attendant is employed, he may commence earlier than 6 a.m.;
- (ii) in an establishment where two boiler attendants are employed, one such boiler attendant may finish later than 6 p.m.

(b) The provisions of sub-clause (4) shall not apply to boiler attendants, canvassers, canvasser's assistants, delivery hands, drivers and watchmen, and the provisions of sub-clauses (3), (4), (5) and (7) shall not apply to an employee employed on work necessitated by a breakdown of plant and machinery, or unforeseen emergency, provided, however, that the employer shall notify the Secretary of the Council within three days of such breakdown or emergency.

7. ANNUAL LEAVE

(1) (a) Every employer shall grant to each employee, other than a watchman, on completion of each year of continuous service with him, two consecutive weeks' leave on full pay.

(b) An employer of a watchman shall grant to such employee on completion of each year of continuous service with him, three consecutive weeks' leave on full pay.

(c) Every employer shall grant to each employee having a minimum of 12 years continuous service with one employer, three consecutive weeks' leave on full pay, for each completed year of employment thereafter.

(2) The leave to which an employee is entitled in terms of sub-clause (1) hereof shall be granted at a time to be fixed by the employer; provided that if such leave had not been granted earlier, it shall be granted within two months of the completion of the year of employment to which it relates or, if the employer and his employee have agreed thereto, the period within which the leave must be granted may be extended to a period of not more than six months, reckoned from the completion of the twelve months of employment to which the leave relates, and provided the period of such annual leave shall not run concurrently with sick leave, peacetime training under the Defence Act, 1957, or with any period of notice of termination of employment.

(3) An employee referred to in sub-clause (1) (a) who has completed not less than one month in any year of employment with the same employer, and whose employment terminates before the completion of such year, shall upon the day on which his employment terminates be paid his weekly wage divided by six and in the case of a watchman or an employee referred to in sub-clause (1) (c) his weekly wage divided by four, in respect of each completed month of employment, calculated from the date on which his leave last fell due or of commencement of service, as the case may be.

(4) The payment in respect of the annual leave due in terms of this clause shall be calculated on the basis of the wage which the employee was receiving or was entitled to receive immediately prior to the date upon which the leave became due or his employment terminated, as the case may be.

(5) An employee who has completed a year of service, but whose employment terminates before annual leave has been granted, shall, upon termination, be paid leave pay in lieu of such leave calculated in accordance with the provisions of sub-clauses (1), (3) and (4) hereof.

(6) If any public holidays which is a paid public holiday in terms of clause 9 hereof falls within the period of annual leave granted in terms of sub-clause (1) hereof, one day on full pay in respect of each such holiday shall be added to the period of leave so granted.

(7) An employer may deduct from such period of leave any days of occasional leave granted on full pay to his employee at his employee's written request during the 12 months of employment to which the period or annual leave relates.

(iii) sodanige werknemer betyds 23c betaal het om haar in staat te stel om 'n ete te verkry voordat sy met die oortydwerk moet begin;

(iv) en alle tyd tot en met 15 minute wat gebruik word om ooreenkomstig (ii) en (iii) 'n ete te nuttig, word getel by die totale tydperk van oortydwerk wat verrig is.

(10) *Betaling vir oortydwerk.*—'n Werkgewer moet sy werknemer ten opsigte van alle oortydwerk wat hy verrig, besoldig teen minstens een en 'n derde maal sy gewone weekloon: Met dien verstande dat wanneer oortydwerk wat op 'n daaglikse grondslag bereken is, in 'n week verskil van oortydwerk wat op 'n weeklikse grondslag bereken is, die grondslag wat uitwerk op die meeste oortydwerk vir daardie week, aangeneem moet word.

(11) *Voorbehoudsbepalings.*—(a) Die gewone begintye en uit-skeitye ingevolge die bepalinge van subklousule (1), is nie op ketelbedieners van toepassing nie, d.w.s.—

- (i) in 'n bedryfsinrigting waar slegs een ketelbediener werk-saam is, mag hy voor 6 vm. begin;
- (ii) in 'n bedryfsinrigting waar daar twee ketelbedieners werk-saam is, mag een sodanige ketelbediener tot na 6 nm. werk.

(b) Die bepalinge van subklousule (4) is nie van toepassing nie op ketelbedieners, werwers, verwers se assistente, aflewerings-assistente, bestuurders en wagte, en die bepalinge van subklousules (3), (4), (5) en (7) is nie van toepassing nie op 'n werknemer wat werk verrig wat genoodsaak is deur 'n onklaarraking van instal-lasie of masjinerie, of 'n onvoorsiene noodtoestand: Met dien verstande egter dat die werkgewer die Sekretaris van die Raad binne drie dae na sodanige onklaarraking of noodtoestand in kennis moet stel.

7. JAARLIKSE VERLOF

(1) (a) By voltooiing van elke jaar ononderbroke diens by hom, moet elke werkgewer aan elke werknemer, uitgesonderd 'n wag, twee agtereenvolgende weke verlof met volle betaling toestaan.

(b) 'n Wag se werkgewer moet hom by voltooiing van elke jaar ononderbroke diens by hom drie agtereenvolgende weke verlof met volle betaling toestaan.

(c) Elke werkgewer moet aan elke werknemer wat 'n minimum van 12 jaar ononderbroke by een werkgewer in diens was, drie agtereenvolgende weke verlof met volle betaling toestaan vir elke voltooide jaar diens daarna.

(2) Die verlof waarop 'n werknemer ingevolge subklousule (1) hiervan geregtig is, moet verleen word op 'n tydstop wat die werk-gewer bepaal: Met dien verstande dat indien sodanige verlof nie eerder toegestaan is nie, dit toegestaan moet word binne twee maande na die voltooiing van die jaar diens waarop dit betrek-king het, of, indien die werkgewer en sy werknemer daartoe ooreengekom het, die tydperk waarin die verlof verleen moet word, na hoogstens ses maande verleng mag word, bereken vanaf die voltooiing van die 12 maande diens waarop die verlof betrekking het: En met dien verstande dat sodanige jaarlikse verloftydperk nie mag saamval nie met siekteverlof, vredes-opleiding ingevolge die Verdedigingswet, 1957, of met 'n tydperk waarin diens opgesê word.

(3) 'n Werknemer, bedoel in subklousule (1) (a), wat minstens een maand diens in 'n diensjaar by dieselfde werkgewer voltooi het, en wie se diens voor die voltooiing van sodanige jaar beëindig word, moet op die dag waarop sy diens beëindig word, sy weekloon betaal word, gedeel deur ses, en in die geval van 'n wag of 'n werknemer bedoel in subklousule (1) (c), sy week-loon gedeel deur vier, ten opsigte van elke voltooide maand diens, bereken vanaf die datum waarop sy verlof laas verskuldig ge-word het, of vanaf die datum waarop sy diens begin het, na gelang van die geval.

(4) Die betaling ten opsigte van jaarlikse verlof wat ingevolge hierdie klousule verskuldig is, word bereken op die grondslag van die loon wat die werknemer ontvang het, of geregtig was om te ontvang onmiddellik voor die datum waarop hierdie verlof verskuldig geword het, of voor sy diens beëindig word, na gelang van die geval.

(5) 'n Werknemer wat 'n jaar diens voltooi het, maar wie se diens beëindig word voordat die jaarlikse verlof toegestaan is, moet, by sodanige beëindiging, in plaas van sodanige verlof, betaling ten opsigte van verlof ontvang wat bereken word oor-eenkomstig die bepalinge van subklousule (1), (3) en (4) hiervan.

(6) Indien 'n openbare vakansiedag wat ingevolge klousule 9 hiervan 'n openbare vakansiedag met betaling is, binne die jaarlikse verloftydperk val wat ooreenkomstig subklousule (1) hiervan toegestaan word, moet een dag met volle betaling ten opsigte van elke sodanige vakansiedag by die verloftydperk aldus toegestaan, bygevoeg word.

(7) 'n Werkgewer mag van sodanige verloftydperk alle dae geleentheidsverlof aftrek wat gedurende die 12 maande diens waarop die jaarlikse verlof betrekking het, met volle betaling op sy werknemer se skriftelike versoek aan hom toegestaan is.

(8) The annual leave pay due in terms of sub-clause (1) hereof shall be paid not later than the last working day of the employee concerned before the commencement of his annual leave or termination of services, as the case may be and shall be paid in a separate envelope showing the dates of service and the number of months in respect of such holiday pay, and the amount being paid, and the employer shall obtain a receipt (which shall be kept as part of his records) from the employee for the amount so paid.

(9) For the purpose of this clause, the expression "employment" shall be deemed to include any period or periods, amounting in the aggregate to not more than 10 weeks in any year, during which an employee is—

- (a) absent on leave in terms of sub-clause (1) hereof;
 - (b) absent from work on the instructions or at the request of his employer;
 - (c) absent with the consent of his employer or on sick leave or by reason of a confinement;
- plus up to four months of any period of peace-time training undergone in any year in terms of the Defence Act, 1957, as amended.

(10) For the purposes of this clause, periods of employment in the same establishment shall be deemed to be continuous regardless of any change in ownership which might occur. The new employer shall be responsible for—

- (i) the granting of annual leave which may have been due but which had not been granted prior to his commencing operations;
 - (ii) the granting of annual leave which might fall due after he commenced operations but which partly accrued prior to such commencement;
 - (iii) the payment of pro rata leave pay in the event of termination of service of any employee;
- and the period of service in respect of which leave pay has accrued shall include all periods of service for which no annual leave had been granted or leave paid by the previous employer.

(11) Every employer shall provide and shall maintain up-to-date a record of annual leave showing in respect of each person in his employ the following particulars:—

- (a) Name and works number of employee.....
- (b) date of engagement.....
- (c) date of last annual leave, viz., from.....to.....
- (d) number of days additional leave in lieu of public holidays falling during annual leave.....

(12) An employer shall give not less than 7 (seven) days' notice of the date on which annual leave will commence, subject to a lesser period of notice being acceptable by the employee. The employer shall display a list of the names of employees who will take leave 7 (seven) days before the due date.

8. SICK LEAVE

(1) An employer shall grant to his employee after one month's continuous employment with him, and who is absent from work through sickness or accident not caused by his own misconduct, other than an accident compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941—

- (a) in the case of an employee who works a six-day week, twelve work days; and
 - (b) in the case of an employee who works a five-day week, ten work days;
- sick leave in the aggregate during each cycle of one year of continuous employment with him and shall pay to him in respect of each day thereof an amount not less than—

- (i) in the case of an employee who works a six-day week, one-sixth; and
 - (ii) in the case of an employee who works a five-day week, one-fifth
- of the weekly wage which he was receiving immediately before the commencement of such leave; provided—

- (a) that the employee notifies his employer within three days of the commencement of each period of such leave the reason for his absence and furnishes to the employer within seven days of the commencement of such period of leave, a certificate signed by a registered medical practitioner confirming the nature and duration of the employee's incapacity, and failure to furnish such certificate shall entitle the employer to withhold payment in respect of such period of absence;
- (b) provided further that, where there exists in an establishment by virtue of an agreement between the employer and his employees or between an employer and a duly registered trade union, a sick benefit or provident fund to which the

(8) Die jaarlikse verlofbetaling wat ingevolge subklousule (1) hiervan verskuldig is, moet voor of op die betrokke werknemer se laaste werkdag voor die aanvang van sy jaarlikse verlof, of by diensbeëindiging, na gelang van die geval, aan hom betaal word en moet in 'n afsonderlike koeverf betaal word wat die diensdatums en die getal maande ten opsigte waarvan sodanige vakansiebetaling gedoen word, en die bedrag wat betaal word, aantoon, en die werkgewer moet 'n kwitansie (wat hy as deel van sy rekords moet bewaar) ten opsigte van die bedrag aldus betaal, van die werknemer verkry.

(9) Vir die toepassing van hierdie klousule, word die uitdrukking „diens” geag 'n tydperk of tydperke te omvat wat altesaam hoogstens 10 weke in 'n jaar bedra, waarin 'n werknemer—

- (a) ingevolge subklousule (1) hiervan met verlof afwesig is;
 - (b) op las of op versoek van sy werkgewer van die werk afwesig is;
 - (c) met die toestemming van sy werkgewer afwesig is of met siekteverlof of vir 'n bevalling afwesig is;
- plus tot vier maande van 'n tydperk van vredesopleiding wat hy ondergaan ingevolge die Verdedigingswet, 1957, soos gewysig.

(10) By die toepassing van hierdie klousule word dienstydyperke in dieselfde bedryfsinrigting geag aaneenlopend te wees, afgesien daarvan of dit van een na ander mag wissel. Die nuwe werkgewer is verantwoordelik daarvoor dat—

- (i) jaarlikse verlof wat verskuldig mag geword het, maar wat nie toegestaan is voordat hy met sy werksaamhede begin het nie, toegestaan word;
 - (ii) jaarlikse verlof wat verskuldig mag word nadat hy met sy werksaamhede begin het, maar wat gedeeltelik opgeloopt het voordat hy daarmee begin het, toegestaan word;
 - (iii) verlofbetaling *pro rata* betaal word in geval van diensbeëindiging van 'n werknemer;
- en die dienstydyperk ten opsigte waarvan verlofbetaling opgeloopt het, sluit alle dienstydyperke in ten opsigte waarvan geen jaarlikse verlof toegestaan is nie, of ten opsigte waarvan die vorige werkgewer geen bedrag ten opsigte van verlof betaal het nie.

(11) Elke werkgewer moet 'n rekord byhou en bywerk waarin daar ten opsigte van die jaarlikse verlof van elke persoon in sy diens die volgende besonderhede aangetoon word:

- (a) Naam en werknommer van werknemer
- (b) indiennemingsdatum
- (c) laaste jaarlikse verlofdatum, nl. vanaf tot
- (d) getal dae addisionele verlof in plaas van openbare vakansiedae wat in sodanige jaarlikse verloftydperk val

(12) 'n Werkgewer moet minstens 7 (sewe) dae kennis gee van die datum waarop jaarlikse verlof sal begin, maar die kennisgewingstydyperk mag korter wees, mits dit vir die werknemer aanvaarbaar is. Die werkgewer moet 'n lys van die name van werknemers wat verlof gaan neem, 7 (sewe) dae voor die datum waarop dit verskuldig word, verstrek.

8. SIEKTEVERLOF

(1) 'n Werkgewer moet die volgende toestaan aan sy werknemer wat een maand ononderbroke diens by hom voltooi het, en wat van die werk afwesig is weens siekte of 'n ongeluk wat nie deur sy eie wangedrag veroorsaak is nie, uitgesonderd 'n ongeluk waarvoor vergoeding ingevolge die Ongevallewet, 1941, betaalbaar is—

- (a) in die geval van 'n werknemer wat ses dae in 'n week werk, 12 werkdag; en
- (b) in die geval van 'n werknemer wat vyf dae in 'n week, tien werkdag;

siekteverlof altesaam in elke siklus van een jaar ononderbroke diens by hom, en hy moet hom ten opsigte van elke dag daarvan minstens die volgende bedrag betaal—

- (i) in die geval van 'n werknemer wat ses dae in 'n week werk, een sesde; en
- (ii) in die geval van 'n werknemer wat vyf dae in 'n week werk, een vyfde;

van die weekloon wat hy onmiddellik voor die aanvang van sodanige verlof ontvang het: Met dien verstande

- (a) dat die werknemer sy werkgewer binne drie dae na die aanvang van elke sodanige verloftydperk van die rede vir sy afwesigheid in kennis stel en binne sewe dae na die aanvang van sodanige verloftydperk 'n sertifikaat aan die werkgewer voorlê wat deur 'n geregistreerde mediese praktisyn onderteken is en die aard en duur van die werknemer se ongesiktheid bevestig, en indien die werknemer in gebreke bly om sodanige sertifikaat voor te lê, maak dit die werkgewer daarop geregtig om ten opsigte van sodanige afwesigheidstydyperk betaling te weerhou;
- (b) voorts met dien verstande dat, waar daar in 'n bedryfsinrigting kragtens 'n ooreenkoms tussen die werkgewer en sy werknemers of tussen 'n werkgewer en 'n behoorlik geregistreerde vakvereniging, 'n siektebystands- of -voor-

employer contributes, in respect of each of his employees an amount not less than the amount payable by each such employee and out of which fund an employee is, in the case of absence from work on account of sickness or accident (other than an accident compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941), entitled to receive in the aggregate in any one year not less than an amount equivalent to his full wages for two weeks in respect of such absence, the terms of this clause shall not apply.

(2) For the purpose of this clause the expression "employment" shall have the same meaning as in clause 7 (9).

(3) This clause shall not apply while the Sick Benefit Fund Agreement is in force but if, at any time, the Sick Benefit Fund Agreement ceases to operate, or is not applicable, this clause shall automatically become enforceable.

9. PUBLIC HOLIDAYS AND SUNDAYS

(1) *Public Holidays.*—(a) Every employer shall grant to each of his employees, other than casual employees, New Year's Day, Good Friday, Ascension Day, Republic Day, 1971, and every fifth year thereafter, Day of the Covenant and Christmas Day as paid holidays, and in addition, shall grant employees employed in or in connection with a receiving depot, all other public holidays as paid holidays, and every employee shall be entitled to receive in respect of each such day the daily wage which he was receiving or which he was entitled to receive at the time such paid holiday falls. In the event of any public holiday referred to above falling on a Saturday, an employee who in accordance with clause 6 (1) (B) (a) works a five-day week, shall not in respect of such Saturday be entitled to any payment by virtue of this sub-clause.

(b) The payment referred to in sub-clauses (1) and (2) hereof shall be made on the first pay day after the occurrence of each paid holiday or on termination of employment of any employee if that should occur before the pay-day concerned.

(c) In the event of any employee working on any paid public holiday the following shall apply:—

(i) Any employee, other than a casual employee, shall in addition to the payment referred to in sub-clause (1) hereof, be paid in respect of the time worked not less than his ordinary wage for such period;

(ii) a casual employee shall be paid not less than the full daily wage to which he was entitled, and shall in addition be paid not less than his full hourly wage for each hour or part of an hour so worked.

(2) *Sundays.*—For any time worked on a Sunday, the employer shall either—

(a) pay to the employee—

(i) if he so works for a period not exceeding four hours, not less than the ordinary remuneration payable in respect of the period ordinarily worked by him on a weekday; or

(ii) if he so works for a period exceeding four hours, remuneration at a rate not less than double his ordinary rate of remuneration in respect of the total period worked on such Sunday, or remuneration which is not less than double the ordinary remuneration payable in respect of the period ordinarily worked by him on a weekday, whichever is the greater; or

(b) pay the employee concerned at the rate of not less than one and a third times his ordinary wage in respect of the total period worked on such Sunday and grant him within seven days thereof one day's holiday and pay him in respect thereof not less than his daily wage:

Provided, however, that no work may be performed on Saturdays without prior notification to the Secretary or Agent of the Council.

(3) In the event of an employee being required to work on a Sunday or a public holiday, written notice thereof shall be given to him on the previous day, and in the event of his reporting for duty but not being employed on such day, he shall be paid not less than four hours at ordinary rates of remuneration.

10. PROPORTION OR RATIO

(1) An employer shall employ a qualified clerical employee, invisible mender, cleaner, receiving depot assistant or checker before he may employ an unqualified clerical employee, invisible mender, cleaner, receiving depot assistant or checker, as the case may be, and he shall employ not less than one qualified clerical employee, invisible mender, cleaner, receiving depot assistant or checker for each unqualified clerical employee, invisible mender, cleaner, receiving depot assistant or checker respectively employed by him.

sorgsfonds bestaan waartoe die werkgewer ten opsigte van elkeen van sy werknemers, minstens 'n bedrag bydra wat gelyk is aan die bedrag wat elke sodanige werknemer moet betaal, en as 'n werknemer daarop geregtig is om uit sodanige fonds, ingeval hy weens siekte of 'n ongeluk (uitgesonderd 'n ongeluk ten opsigte waarvan vergoeding ingevolge die Ongevalwet, 1941, betaalbaar is) van die werk afwesig is, altesaam in 'n bepaalde jaar minstens 'n bedrag wat gelyk is aan sy volle loon vir twee weke ten opsigte van sodanige afwesigheid te ontvang, die bepaling van hierdie klousule nie van toepassing is nie.

(2) By die toepassing van hierdie klousule het die uitdrukking „diens" dieselfde betekenis as in klousule 7 (9).

(3) Hierdie klousule geld nie terwyl die Siektebystandsfonds-ooreenkoms in werking is nie, maar indien die Siektebystandsfonds-ooreenkoms te eniger tyd ophou om geldig te wees of nie van toepassing is nie, word hierdie klousule outomaties afdwingbaar.

9. OPENBARE VAKANSIEDAE EN SONDAE

(1) *Openbare vakansiedae.*—(a) Elke werkgewer moet elkeen van sy werknemers, uitgesonderd los werknemers, Nuwejaarsdag, Goede Vrydag, Hemelvaartdag, Republiekdag, 1971, en elke vyfde jaar daarna, Geloftedag en Kersdag as vakansiedae met betaling toestaan, en daarbenewens moet hy werknemers wat in of in verband met 'n ontvangsdepot werksaam is, alle ander openbare vakansiedae as vakansiedae met betaling toestaan, en elke werknemer is daarop geregtig om ten opsigte van elke sodanige dag die dagloon te ontvang wat hy ontvang het, of wat hy geregtig was om te ontvang, in die tydperk waarin sodanige vakansiedag met betaling voorkom. Ingeval enigeen van bogenelde openbare vakansiedae op 'n Saterdag val, is 'n werknemer wat ooreenkomstig klousule 6 (1) (B) (a) vyf dae in 'n week werk, nie ten opsigte van sodanige Saterdag op 'n betaling kragtens hierdie subklousule geregtig nie.

(b) Die bedrag in subklousule (1) en (2) hiervan bedoel, moet betaal word op die eerste betaaldag na elke vakansiedag met betaling, of by 'n werknemer se diensbeëindiging, indien dit voor die betrokke betaaldag sou plaasvind.

(c) Ingeval 'n werknemer op 'n openbare vakansiedag met betaling werk, geld die volgende:—

(i) 'n Werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, moet benewens die betaling in subklousule (1) hiervan bedoel, ten opsigte van die tyd gewerk minstens sy gewone loon vir sodanige tydperk betaal word;

(ii) 'n los werknemer moet minstens die volle dagloon betaal word waarop hy geregtig was, en hy moet daarbenewens minstens sy volle uurloon betaal word vir elke uur of gedeelte van 'n uur aldus gewerk.

(2) *Sondae.*—Vir tyd op 'n Sondag gewerk, moet die werkgewer of—

(a) die werknemer—

(i) indien hy aldus vir 'n tydperk van hoogstens vier uur werk, minstens die gewone besoldiging betaal wat ten opsigte van die tydperk wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk, betaalbaar is; of

(ii) indien hy aldus vir 'n tydperk van langer as vier uur werk, minstens dubbel die gewone besoldiging betaal ten opsigte van die totale tydperk op sodanige Sondag gewerk, of minstens dubbel die gewone besoldiging wat ten opsigte van die tydperk wat hy gewoonlik op 'n weekdag werk, betaalbaar is, naamlik die grootste bedrag; of

(b) die betrokke werknemer minstens een en 'n derde maal sy gewone loon betaal ten opsigte van die totale tydperk wat hy op sodanige Sondag gewerk het en hom binne sewe dae daarna een dag vakansie toestaan en hom ten opsigte daarvan minstens sy dagloon betaal:

Met dien verstande egter dat daar geen werk op Sondae verrig mag word nie, sonder om die Sekretaris of Agent van die Raad vooraf daarvan in kennis te stel.

(3) Ingeval daar van 'n werknemer vereis word om op 'n Sondag of 'n openbare vakansiedag te werk, moet hy die vorige dag skriftelik daarvan in kennis gestel word, en ingeval hy hom vir werk aanmeld, en daar op sodanige dag nie aan hom werk verskaf word nie, moet hy ten opsigte van minstens vier uur teen die gewone besoldiging betaal word.

10. GETALSVERHOUDING

(1) 'n Werkgewer moet 'n gekwalifiseerde klerk, fynstopper, skoonmaker, ontvangsdepotassistent of nasiener in diens hê voordat hy 'n ongekwalifiseerde klerk, fynstopper, skoonmaker, ontvangsdepotassistent of nasiener, na gelang van die geval, in diens mag neem, en hy moet minstens een gekwalifiseerde klerk, fynstopper, skoonmaker, ontvangsdepotassistent of nasiener in diens hê vir onderskeidelik elke ongekwalifiseerde klerk, fynstopper, skoonmaker, ontvangsdepotassistent of nasiener in sy diens.

(2) An employer shall employ a qualified cleaner before he may employ a spotter and he shall employ at least one qualified cleaner for each four or part of four spotters employed by him.

(3) For the purposes of this clause an employer or manager or foreman who is wholly or substantially engaged in performing the duties of a cleaner or a clerical employee in his establishment may be deemed to be a qualified cleaner or qualified clerical employee, as the case may be.

(4) An unqualified clerical employee, invisible mender, cleaner, receiving depot assistant or checker receiving not less than the wage prescribed in clause 4 for a qualified clerical employee, invisible mender, cleaner, receiving depot assistant or checker respectively may be deemed to be a qualified clerical employee, invisible mender, cleaner, receiving depot assistant or checker, as the case may be.

(5) This clause shall apply separately to each establishment.

11. PROHIBITION OF PIECE-WORK OR TASK-WORK

An employer shall not permit his employee to perform nor shall an employee perform piece-work or task-work, excepting under the provisions of a wage incentive scheme as provided hereunder:—

- (a) Subject to the condition that no employee may be paid less than the amount he would be entitled to in terms of clause 4, an employer may base an employee's remuneration on the quantity or output of work done, provided that no such system of remuneration shall be permissible except in the form of an incentive scheme the terms of which have been agreed upon as set out in clauses (b) and (c) hereunder.
- (b) Any employer who wishes to introduce an incentive scheme shall set up a joint committee of representatives of the management and the employees which, after consultation with the Trade Union party to this Agreement whose members are involved, may agree upon the terms of any such scheme.
- (c) The terms of any such incentive scheme and any subsequent alteration thereto which may have been agreed upon by the Committee shall be reduced to writing and be signed by the members of the Committee and shall not be varied by the Committee or terminated by either party unless the party wishing to vary or terminate the Agreement has, in writing, given the other party notice as may be agreed upon by the parties when entering into such an Agreement.

12. PROHIBITION OF EMPLOYMENT OF ANY PERSON UNDER THE AGE OF FIFTEEN YEARS

An employer shall not employ any person under the age of fifteen years.

13. UNIFORMS AND PROTECTIVE CLOTHING

Every employer shall supply and maintain in good condition free of charge any overalls and/or protective clothing which he may require his employees to wear or which by any law or regulation he may be compelled to provide for his employees.

14. CERTIFICATES OF SERVICE

An employer shall upon termination of employment of an employee, other than a casual employee, furnish such employee with a Certificate of Service, showing the full names of the employer and employee, classification on engagement, date started work, wage on engagement, date of termination, wage on termination, classification on termination and signature of employer. A copy of each Certificate of Service furnished by an employer, shall be retained by him.

15. LOG BOOKS

(1) Except in those establishments where times of commencing and finishing work of canvassers, drivers of motor vehicles and those collectors working with them, are recorded mechanically, an employer shall provide a log book with duplicate folios for the use of each of those employees as nearly as practicable in the following form:—

(2) 'n Werkgewer moet 'n gekwalifiseerde skoonmaker in diens hê voordat hy 'n vlekuihtaler in diens neem, en hy moet minstens een gekwalifiseerde skoonmaker in diens hê vir elke vier of gedeelte van vier vlekuihtalers wat hy in diens het.

(3) Vir die toepassing van hierdie klousule word 'n werkgewer of bestuurder of voorman wat uitsluitlik of hoofsaaklik die werksaamhede van 'n skoonmaker of 'n klerk in sy bedryfsinrigting verrig, geag 'n gekwalifiseerde skoonmaker of gekwalifiseerde klerk, na gelang van die geval, te wees.

(4) 'n Ongekwalfiseerde klerk, fynstopper, skoonmaker, ontvangsdepotassistent of nasiener wat minstens die loon ontvang wat onderskeidelik vir 'n gekwalifiseerde klerk, fynstopper, skoonmaker, ontvangsdepotassistent of nasiener, na gelang van die geval, te wees.

(5) Hierdie klousule is op elke bedryfsinrigting afsonderlik van toepassing.

11. VERBOD OP STUKWERK OF TAAKWERK

'n Werkgewer mag nie sy werknemer toelaat om stukwerk of taakwerk te verrig nie, en 'n werknemer mag ook nie stukwerk of taakwerk verrig nie, tensy die bepalings van 'n loonaansporingskema, soos hieronder vasgestel, geld:—

- (a) Behoudens die voorwaarde dat geen werknemer minder betaal mag word nie as die bedrag waarop hy ingevolge klousule 4 geregtig is, mag 'n werkgewer 'n werknemer se besoldiging grond op die hoeveelheid werk verrig of die werkproduksie. Met dien verstande dat geen sodanige besoldigingstelsel toelaatbaar is nie, uitgesonderd in die vorm van 'n aansporingskema waarvan daar oor die bepalings ooreengekom is soos in klousules (b) en (c) hieronder vasgestel.
- (b) 'n Werkgewer wat 'n aansporingskema wil invoer, moet 'n gesamentlike komitee van verteenwoordigers van die bestuur en die werknemers in die lewe roep wat na oorleg met die Vakvereniging wat 'n party is by hierdie Ooreenkoms en wie se lede hierby betrokke is, oor die voorwaardes van sodanige skema mag ooreenkom.
- (c) Die bepalings van sodanige aansporingskema en alle latere wysigings daarvan waaroor die komitee mag ooreengekom het, moet op skrif gestel word en deur die lede van die Komitee onderteken word, en mag, nie deur die Komitee gewysig of deur een van die partye beëindig word nie tensy die party wat die Ooreenkoms wil wysig of beëindig, die ander party skriftelik kennis gegee het waaroor die partye mag ooreenkom wanneer sodanige Ooreenkoms aangegaan word.

12. VERBOD OP INDIENSNEMING VAN PERSONE ONDER DIE OUDERDOM VAN VYFTIEN JAAR

'n Werkgewer mag niemand onder die ouderdom van vyftien jaar in diens neem nie.

13. UNIFORMS EN BESKERMENDE KLERE

Elke werkgewer moet alle oorpakke en/of beskermende klere wat hy van sy werknemers vereis om te dra, of wat daar ingevolge 'n wet of regulasie van hom vereis word om aan sy werknemers te verskaf, gratis verskaf en in 'n goeie toestand hou.

14. DIENSSERTIFIKATE

Wanneer die diens van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, beëindig word, moet 'n werkgewer van sodanige werknemer 'n dienssertifikaat voorsien waarop die volgende aangedui word: Die volle name van die werkgewer en werknemer, indeling by indiensneming, werkaanvangsdatum, loon by indiensneming, beëindigingsdatum, loon by beëindiging, indeling by diensbeëindiging en handtekening van die werkgewer. 'n Werkgewer moet 'n afskrif hou van elke dienssertifikaat wat hy uitreik.

15. LOGBOEKE

(1) Uitgesonderd in dié bedryfsinrigtings waar die aanvangs- en uitskeiye van werwers, bestuurders van moto-voertuie en die afhalers wat saam met hulle werk, meganiese aangelegenhede word, moet 'n werkgewer 'n logboek met duplikaatfolios, so na as doenlik in die volgende vorm, vir gebruik deur elkeen van sodanige werknemers verskaf:—

DAILY LOG

Name of employer.....
 Name of employee.....
 Time of starting work.....a.m./p.m.
 Time of finishing work.....a.m./p.m.
 Number of ordinary hours worked.....
 Number of overtime hours worked.....
 Meal hours from.....a.m./p.m. to.....a.m./p.m.
 Breakdowns, accidents and/or other delays.....
 Date.....19.....

Signature of Employee.

(2) Every canvasser, driver of a motor vehicle and collector referred to in sub-clause (1), upon being provided with the log-book referred to in sub-clause (1) shall, unless precluded from doing so by sickness or other unavoidable cause, complete the daily log in duplicate as nearly as practicable in the form prescribed, in respect of each day's work, and shall within twenty-four hours of the completion of the day's work to which it relates deliver a duplicate copy thereof to his employer, and the employer shall be responsible for ensuring that such duplicate copies are received by him.

(3) Every employer shall retain the duplicate copy of the daily log for a period of three years after the date of its completion.

16. TERMINATION OF SERVICE

(1) Notice of termination of service shall be given on the prescribed form, and not less than one week's notice in writing in the case of weekly paid employees nor less than two weeks' notice in writing in the case of monthly paid employees to take effect from the date such notice is given, shall be given by an employer or employee of intention to terminate a contract of service, and a copy thereof, signed by both parties shall be retained for record purposes; provided that this shall not effect—

- (a) the right of an employer or employee to terminate the contract of service without notice for any good cause recognised by law as sufficient, in which event the secretary must be notified forthwith;
- (b) any agreement between the employer and employee providing for a period of notice of equal duration on both sides and for longer than one week or two weeks, as the case may be, in which case such longer period of notice shall be given;
- (c) the right of an employer to pay an employee his full wage for and in lieu of the period of notice prescribed in sub-clause (1) hereof or as agreed upon in terms of paragraph (b) above;
- (d) the right of an employee who is put on short-time for a period of not less than one week to terminate his employment without giving notice:

Provided that in the case of an employee who has been employed by his employer for less than two consecutive weeks, one working day's notice may be given to terminate his contract of employment, such notice to take effect from the time that it is given.

(2) (a) An employee who has been dismissed, suspended or put on short time during the currency of any period of notice given in terms of this Agreement shall receive full pay for such period of notice, subject to the provisions of sub-clause (1) (a) of this clause.

(b) An employee who deserts during the currency of any period of notice shall forfeit to his employer an amount equal to the wage he would have normally received for the unexpired period of notice.

(3) (a) In the event of an employer or employee failing to give the prescribed notice he shall pay or forfeit respectively—

- (i) in the case of a weekly-paid employee, an amount equal to one week's wages;
- (ii) in the case of a monthly-paid employee, an amount equal to two weeks' wages;
- (iii) in the case of an employee who has completed less than two consecutive weeks' service, an amount equal to one day's wages.

(b) When an agreement is entered into in terms of sub-clause (1) (b) hereof, the payment or forfeiture in lieu of notice shall be equal to the wage relative to the period of notice agreed upon.

DAAGLIKSE LOG

Werkgewer se naam.....
 Werknemer se naam.....
 Werkaanvangstyd.....vm./nm.
 Uitskeityd.....vm./nm.
 Getal gewone ure gewerk.....
 Getal oortydure gewerk.....
 Etenstyd van.....vm./nm. tot.....vm./nm.
 Onklaarrakings, ongelukke en/of ander vertraginge.....
 Datum.....19.....

Handtekening van werknemer.

(2) Elke werwer, bestuurder van 'n motorvoertuig en afhale van wie daar in subklousule (1) melding gemaak word, moet die daaglikse log ten opsigte van elke dag se werk en so na as doenlik in die voorgeskrewe vorm, in duplikaat invul wanneer die logboek in subklousule (1) genoem aan hom verskaf word, tensy hy weens siekte of 'n ander onvermydelike oorsaak daarvan weerhou word om dit te doen, en hy moet binne vier-en-twintig uur na voltooiing van die dag se werk waarop dit betrekking het, 'n duplikaatkopie daarvan by sy werkgewer indien, en die werkgewer is verantwoordelik daarvoor om te verseker dat hy sodanige duplikaat kopieë ontvang.

(3) Elke werkgewer moet die duplikaatkopie van die daaglikse log bewaar vir 'n tydperk van drie jaar na die datum waarop dit ingevul is.

16. DIENSBEÏNDIGING

(1) 'n Werkgewer of werknemer wat van voorneme is om 'n dienskontrak te beëindig, moet minstens een week skriftelik kennis gee in die geval van werknemers wat weekliks betaal word en minstens twee weke skriftelike kennis in die geval van werknemers wat maandeliks betaal word, en sodanige kennis is van krag vanaf die datum waarop dit gegee word. Die kennis van diensbeëindiging moet op die voorgeskrewe vorm gegee word en 'n kopie daarvan, wat deur beide partye onderteken is, moet vir rekord doeleindes gehou word. Met dien verstande dat dit nie die volgende raak nie:—

- (a) Die reg van 'n werkgewer of werknemer om die dienskontrak om 'n regsgeldige rede sonder kennisgewing te beëindig, en in dié geval moet die Sekretaris sonder versuim daarvan in kennis gestel word;
- (b) 'n ooreenkoms tussen die werkgewer en werknemer wat 'n kennisgewingstydperk bepaal wat vir albei partye ewe lank is, maar langer is as een week of twee weke, na gelang van die geval, en in dié geval moet sodanige langer tydperk kennis gegee word;
- (c) die reg van 'n werkgewer om 'n werknemer sy volle loon te betaal vir en in plaas van die kennisgewingstydperk in subklousule (1) hiervan voorgeskryf, of waaroor daar ingevolge paragraaf (b) hierbo ooreengekom is;
- (d) die reg van 'n werknemer wat vir 'n tydperk van minstens een week korttyd moet werk, om sy diens te beëindig sonder om kennis te gee:

Met dien verstande dat in die geval van 'n werknemer wat vir minder as twee agtereenvolgende weke by sy werkgewer indiens was, een werkdag kennis gegee mag word om sy dienskontrak te beëindig, en sodanige kennisgewing is van krag vanaf die tydstop waarop dit gegee word.

(2) (a) 'n Werknemer wat gedurende 'n kennisgewingstydperk ingevolge hierdie Ooreenkoms ontslaan, of geskors word, of wat daartydens korttyd moet werk, moet ten opsigte van sodanige kennisgewingstydperk volle betaling ontvang, behoudens die bepalinge van subklousule (1) (a) van hierdie klousule.

(b) 'n Werknemer wat gedurende 'n kennisgewingstydperk dros, verbeur aan sy werkgewer 'n bedrag wat gelyk is aan die loon wat hy gewoonlik vir die onverstreke kennisgewingstydperk sou ontvang het.

(3) (a) In die geval van 'n werkgewer of werknemer wat in gebreke bly om die voorgeskrewe kennis te gee, betaal of verbeur hy, na gelang van die geval—

- (i) in die geval van 'n werknemer wat weekliks betaal word, 'n bedrag wat gelyk is aan die loon vir een week;
- (ii) in die geval van 'n werknemer wat maandeliks betaal word, 'n bedrag wat gelyk is aan die loon vir twee weke;
- (iii) in die geval van 'n werknemer wat minder as twee weke diens voltooi het, 'n bedrag wat gelyk is aan die loon vir een dag.

(b) Wanneer 'n ooreenkoms ingevolge subklousule (1) (b) hiervan aangegaan word, moet die betaling of verbeuring in plaas van kennisgewing gelyk wees aan die loon ten opsigte van die kennisgewingstydperk waaroor daar ooreengekom is.

(4) Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, should any money owing by an employer by way of wages be insufficient to meet the full amount of forfeiture referred to in sub-clauses (2) and (3) hereof, the employer shall be entitled to retain such amount from other benefits (if any) which were in the process of accrual to such employee at the time of termination of his contract of employment.

For the purposes of this sub-clause any payment which may be due to an employee in terms of sub-clause (3) of clause 7 of this Agreement shall also be regarded as a benefit in the process of accrual.

(5) No period of notice shall run concurrently with, nor shall notice be given during the employee's absence on annual leave in terms of clause 7, nor whilst he is on sick leave in terms of clause 8, nor whilst he is undergoing peace-time military training under the Defence Act of 1957.

(6) An employer shall obtain a receipt from an employee on payment being made of all amounts due to him in terms of this Agreement, on the termination of his services and such receipt shall be retained by the employer as part of his records.

17. ATTENDANCE AND WAGE RECORDS

(1) Every employer having ten or more employees shall institute a time clock or semi-automatic time recording system which shall require a card for each employee giving the information as required by the Factories Act, 1941.

(2) Every employer having less than ten employees, shall from day to day, keep an attendance register in the form required by section 9 (2) of the Factories Act, 1941, of the name, occupation and particulars concerning attendance at the employer's establishment in respect of each of his employees, other than canvassers, drivers of motor vehicles and collectors accompanying them.

(3) Every employee referred to in sub-clause (2), other than canvassers, drivers of motor vehicles and collectors accompanying them, shall daily record the required particulars regarding his attendance in the register, and sign the register. In the event of an employee being unable to do so, the employer shall enter the details and sign the register.

(4) Every employer shall at all times keep, in respect of all persons employed by him, in the form prescribed by section 57 of the Act, records of the remuneration paid, of the time worked as shown in attendance registers, and/or on the time clock cards required in terms of sub-clause (1) of this clause, and/or the log book records, as required in terms of sub-clause 15 (1), and/or any other particulars as may be prescribed by regulation.

(5) The records required in terms of sub-clause (4) shall at all times be kept on the premises of the employer.

18. CONTROL OF VEHICLES

(1) All vehicles used for the purpose of canvassing, collection and delivery of articles to be, or which have been laundered, dry-cleaned or dyed, shall be trade vehicles and shall have the full name and address of the establishment wherein such articles are laundered, dry-cleaned or dyed, prominently displayed thereon.

(2) No vehicles referred to in sub-clause (1) shall be permitted to operate on Sundays.

19. REGISTRATION OF EMPLOYERS

(1) Every employer, if he has not already done so in terms of a previous Agreement of the Council, shall, within one month from the date on which this Agreement comes into operation, and every employer entering the Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Trade after that date shall, within one month from the date of commencing operations by him, forward to the Secretary of the Council the following particulars on a form to be obtained from the Council:—

- His full name;
- title of his business and all trade names under which business operates;
- address of head office or where main business is conducted;
- date of commencement of business;
- nature of licences held in respect of each premises where business is conducted;
- whether operating on a five- or six-day week;
- hours of commencement and finishing normal day's work;
- number of employees;
- addresses of depots and separate names, if any, under which they are operated;
- the full names, business and residential address and trade names of all agents or independent contractors who are customers of or agents to such employer.

(4) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie Ooreenkoms, indien geld wat 'n werkgever aan loon verskuldig is, onvoldoende is om die volle bedrag aan verbeuring in subklousule (2) en (3) hiervan gemeld, te dek, is die werkgever daarop geregtig om sodanige bedrag uit te hou uit ander voordele (as daar is) wat ten tye van die beëindiging van sy dienskontrak besig was om vir sodanige werknemer op te loop.

Vir die toepassing van hierdie subklousule moet 'n betaling wat ingevolge 7 (3) van hierdie Ooreenkoms aan 'n werknemer verskuldig is, ook geag word 'n voordeel te wees wat besig is om op te loop.

(5) 'n Kennisgewingstydperk mag nie saamval nie met, en kennis mag ook nie gegee word nie gedurende 'n werknemer se afwesigheid met jaarlikse verlof kragtens klousule 7 nie, en ook nie terwyl hy ingevolge klousule 8 met siekteverlof is nie, en ook nie terwyl hy ingevolge die Verdedigingswet van 1957 vredesopleiding ondergaan nie.

(6) 'n Werkgever moet 'n kwitansie van 'n werknemer verkry wanneer hy die bedrae wat ingevolge hierdie Ooreenkoms aan hom verskuldig is, by diensbeëindiging aan hom betaal, en die werkgever moet sodanige kwitansie as deel van sy rekords bewaar.

17. BYWONINGS- EN LOONREGISTERS

(1) Elke werkgever wat tien of meer werknemers het, moet 'n tydskloek verskaf of half-outomatiese tydrekordstelsel invoer wat op 'n kaart vir elke werknemer die inligting verstrek wat ingevolge die Fabriekswet van 1941 vereis word.

(2) Elke werkgever met minder as tien werknemers moet van dag tot dag 'n bywoningsregister byhou in die vorm wat ingevolge artikel 9 (2) van die Fabriekswet, 1941, vereis word, waarin die volgende vermeld word: Die naam, beroep en besonderhede in verband met bywoning by die werkgever se bedryfsinrigting ten opsigte van elkeen van sy werknemers, uitgesonderd werwers, bestuurders van motorvoertuie en afhalers wat hulle vergesel.

(3) Elke werknemer van wie daar in subklousule (2) melding gemaak word, uitgesonderd werwers, bestuurders van motorvoertuie en afhalers wat hulle vergesel, moet daaglik die vereiste besonderhede in verband met sy bywoning in die register aanteken, en die register teken. Ingeval 'n werknemer nie in staat is om dit te doen nie, moet die werkgever die besonderhede inskryf en die register teken.

(4) Elke werkgever moet te alle tye ten opsigte van almal wat by hom in diens is, in die vorm voorgeskryf by artikel 57 van die Wet, rekord van die volgende byhou: Die besoldiging wat betaal word, die tyd gewerk, soos aangetoon in die bywoningsregisters, en/of op die tydskloekkaarte wat ingevolge subklousule (1) van hierdie klousule vereis word, en/of in die logboekrekords wat ingevolge subklousule 15 (1) vereis word, en/of van ander besonderhede wat by regulasie voorgeskryf word.

(5) Die rekords wat ingevolge subklousule (4) vereis word, moet te alle tye op die perseel van die werkgever bewaar word.

18. BEHEER OOR VOERTUIE

(1) Alle voertuie wat gebruik word om artikels wat gewas en gestryk, droogskoongemaak of gekleur moet word of is, te werf, af te haal en af te lewer, is bedryfsvoertuie en die volle naam en adres van die bedryfsinrigting waarin sodanige artikels gewas en gestryk, droogskoongemaak of gekleur word, moet opvallend daarop getoon word.

(2) Geen voertuie wat in subklousule (1) bedoel word, word toegelaat om op Sondag te werk nie.

19. REGISTRASIE VAN WERKGEWERS

(1) Elke werkgever moet, indien hy dit nog nie kragtens 'n vorige ooreenkoms van die Raad gedoen het nie, binne een maand vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree, en elke werkgever wat na daardie datum tot die wassery-, droogskoonmaak- en kleurnywerheid toetree, moet binne een maand na die datum waarop hy met sy werksaamhede begin, die volgende besonderhede op 'n vorm wat van die Raad verkry moet word, aan die Sekretaris van die Raad stuur:—

- Sy volle naam;
- naam van sy besigheid en alle handelsname waaronder die besigheid gedryf word;
- adres van die hoofkantoor, of waar die vernaamste besigheid gedryf word;
- datum waarop daar met die besigheid begin is;
- aard van die lisensies wat gehou word ten opsigte van elke perseel waar die besigheid gedryf word;
- of daar vyf of ses dae in 'n week gewerk word;
- begin- en uitskeitye van gewone werkdae;
- getal werknemers;
- adresse van depots en afsonderlike name, as daar is, waaronder hulle besigheid dryf;
- die volle name, besigheids- en woonadres en handelsname van alle agente of onafhanklike kontrakteurs wat klante is van of agente vir sodanige werkgever.

(2) In the case of a partnership, the full names of all the partners shall in addition to the particulars required in sub-section (1) be furnished.

(3) In the case of a limited liability company the following particulars in addition to those required in sub-section (1) shall be furnished:—

- (a) The full names of the directors, the full name of the person in actual control of each branch of the business;
- (b) address of the registered offices of the company;
- (c) the full name of the secretary, if any, of the company and all other office bearers of the company.

(4) Every employer shall, in the event of a change in any of the particulars he is required to furnish in terms of this clause (except in respect of the number of employees, and a change from a five- or six-day week), forward to the Secretary of the Council a notification of any change within fourteen days of the date upon which such change took effect.

20. EXEMPTIONS

(1) The Council may, subject to the provisions of section 51 (3) of the Act, grant to or in respect of any person, exemption from all or any of the provisions of this Agreement.

(2) The Council shall fix in respect of any person granted exemption under the provisions of sub-clause (1) of this clause, the conditions subject to which such exemption is granted and the period during which such exemption shall operate; provided that the Council may, if it deems fit, after one week's notice in writing has been given to the person concerned, withdraw any licence of exemption, whether or not the period for which exemption was granted has expired.

(3) The Secretary of the Council shall issue to every person granted exemption in accordance with the provisions of this clause, a certificate signed by him setting out—

- (a) the full name of the person concerned;
- (b) the provisions of the Agreement from which exemption is granted;
- (c) the conditions fixed in accordance with the provisions of sub-clause (2) of this clause, subject to which such exemption is granted; and
- (d) the period during which the exemption shall operate.

(4) The Secretary of the Council shall—

- (a) number consecutively all certificates issued;
- (b) retain a copy of each certificate issued;
- (c) where an exemption is granted to an employee, forward a copy of the certificate of exemption to the employer concerned.

(5) Every employer and employee shall observe the provisions of the certificate of exemption in terms of this clause.

(6) The provisions of clauses 5 (1), 6, 9 and 17 of this Agreement shall not apply in respect of senior managerial, professional, technical and administrative personnel and foremen who are in receipt of regular remuneration of not less than R46.15 per week; R200.00 per month or R2,400.00 per annum.

21. COUNCIL FUNDS

The funds of the Council, which shall be vested in and administered by the Council, shall be provided in the following manner:—

- (1) On the first pay-day after this Agreement comes into operation and on each pay-day thereafter, each employer shall deduct from the wages of his employees an amount of two cents per week.
- (2) The total amount so deducted, together with an amount of two cents per employee, which shall be contributed by the employer, shall be forwarded by the latter to the Secretary of the Council each month by the seventh day of the following month.
- (3) Each employer shall make a return to the Council of the number of employees employed by him for each week of each calendar month on the form supplied by the Council.

22. INTERPRETATION OF AGREEMENT

(1) The Council shall be the body responsible for the administration of this Agreement and may issue expressions of opinion not inconsistent with the provisions thereof for the guidance of the employers and the employees.

(2) Any dispute which may arise in the trade shall be referred to the Council to be dealt with in terms of its constitution.

(3) Should any provision of this Agreement be declared *ultra vires* by any competent Court of Law, the remaining provisions of this Agreement shall remain in force for the unexpired period of this Agreement.

(2) In die geval van 'n vennootskap, moet die volle name van al die vennote benewens die besonderhede wat in subklousule (1) vereis word, verstrek word.

(3) In die geval van 'n maatskappy met beperkte aanspreeklikheid, moet die volgende besonderhede benewens dié wat in subklousule (1) vereis word, verstrek word:—

- (a) Die volle name van die direkteure, die volle naam van die persoon wat inderdaad in beheer staan van elke tak van die besigheid;
- (b) adres van die geregistreerde kantore van die maatskappy;
- (c) die volle naam van die sekretaris, as daar een is, van die maatskappy en alle ander ampsdraers van die maatskappy.

(4) Elke werkgewer moet ingeval van 'n verandering in die besonderhede wat ingevolge hierdie klousule verstrek moet word (uitgesonderd ten opsigte van die getal werknemers en 'n verandering van 'n werkweek van vyf of ses dae) binne veertien dae vanaf die datum waarop sodanige verandering van krag geword het, die Sekretaris van die Raad van sodanige verandering in kennis stel.

20. VRYSTELLING

(1) Die Raad mag behoudens die bepalinge van artikel 51 (3) van die Wet, aan of ten opsigte van enigiens vrystelling van al, of enige van, die bepalinge van hierdie Ooreenkoms verleen.

(2) Die Raad moet ten opsigte van iemand aan wie vrystelling kragtens die bepalinge van subklousule (1) van hierdie klousule verleen word, die voorwaardes waarop sodanige vrystelling verleen word en die tydperk waarin sodanige vrystelling geld, vasstel: Met dien verstande dat die Raad indien hy dit goed vind, 'n vrystellingstifikaat mag intrek nadat die betrokke persoon een week skriftelik daarvan in kennis gestel is, afgesien daarvan of die tydperk waarvoor vrystelling verleen is, verstryk het aldan nie.

(3) Die Sekretaris van die Raad moet aan elkeen aan wie vrystelling ooreenkomstig die bepalinge van hierdie klousule verleen is, 'n sertifikaat uitreik wat deur hom onderteken is en waarin die volgende vermeld word:—

- (a) Die volle naam van die betrokke persoon;
- (b) die bepalinge van die Ooreenkoms waarvan vrystelling verleen word;
- (c) die voorwaardes wat ooreenkomstig die bepalinge van subklousule (2) van hierdie klousule gestel is, waarop sodanige vrystelling verleen word; en
- (d) die tydperk waarin die vrystelling geld.

(4) Die Sekretaris van die Raad moet—

- (a) alle sertifikate wat uitgereik word, agtereenvolgens nummer;
- (b) 'n kopie van elke sertifikaat wat uitgereik word, bewaar;
- (c) waar vrystelling aan 'n werknemer verleen word, 'n kopie van die vrystellingstifikaat aan die betrokke werkgewer stuur.

(5) Elke werkgewer en werknemer moet die bepalinge van 'n vrystellingstifikaat ingevolge hierdie klousule nakom.

(6) Die bepalinge van klousules 5 (1), 6, 9 en 17 van hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op senior bestuurs-, professionele, tegniese en administratiewe personeel en voormanne wat gereeld 'n besoldiging van minstens R46.15 per week, R200.00 per maand of R2,400 per jaar ontvang.

21. FONDSE VAN DIE RAAD

Die Fondse van die Raad, wat berus by en geadminestreer word deur die Raad, moet soos volg verkry word:—

- (1) Elke werkgewer moet op die eerste betaaldag nadat hierdie Ooreenkoms in werking tree, en op elke betaaldag daarna, 'n bedrag van twee sent per week van die loon van sy werknemers aftrek.
- (2) Die totale bedrag wat aldus afgetrek word, tesame met 'n bedrag van twee sent per werknemer wat die werkgewer moet bydra, moet voor of op die sewende dag van die volgende maand deur laasgenoemde aan die Sekretaris van die Raad gestuur word.
- (3) Elke werkgewer moet op die vorm wat die Raad verskaf, elke week van elke kalendermaand aan die Raad 'n opgaaf stuur van die getal werknemers wat by hom in diens is.

22. UITLEG VAN OOREENKOMS

(1) Die Raad is die liggaam wat vir die administrasie van hierdie Ooreenkoms verantwoordelik is en mag vir die leiding van werkgewers en werknemers menings uitspreek wat nie met die bepalinge daarvan onbestaanbaar is nie.

(2) Alle geskille wat in die bedryf mag ontstaan, moet na die Raad verwys word wat dit volgens die bepalinge van sy konstitusie moet behandel.

(3) Indien 'n bevoegde geregshof 'n bepaling van hierdie Ooreenkoms *ultra vires* verklaar, geld die res van die bepalinge van hierdie Ooreenkoms vir die onverstreke tydperk van hierdie Ooreenkoms.

23. APPOINTMENT OF AGENTS

The Council shall appoint one or more specified persons as agents to assist it in giving effect to the terms of this Agreement. It shall be the duty of every employer and every employee to permit such agent in accordance with the provisions of the Act to institute such enquiries and to examine and/or seize such books and/or documents and to interrogate such persons as may be necessary for this purpose; provided that an agent shall give a receipt for any books and/or documents seized.

24. TRADE UNION REPRESENTATIVES

Trade union representatives and their alternates on the Council are to be given facilities to attend to their duties in connection with the Council.

25. EXHIBITION OF AGREEMENT AND NOTICES

Every employer shall keep, in both official languages, a legible copy of this Agreement and the notices required in terms of section 58 (1) of the Act, in the form prescribed in the regulations under the Act, exhibited in his premises (which shall include receiving depots), in a place readily accessible to his employees.

Signed at Durban on behalf of the parties this 11th day of December, 1969.

J. W. E. GRANT,
Chairman of the Council.

L. H. MARSHALL,
Vice-Chairman of the Council.

HAROLD LEVIN
Secretary of the Council.

No. R.624.]

[24th April, 1970.

FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK ACT, 1941

LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY (NATAL)

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby in terms of section 22 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, declare the provisions of the Agreement and notice relating to the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry, published under Government Notice R.623 of 24th April, 1970, to be, on the whole, not less favourable to the employees whose hours of work and remuneration in respect of overtime, public holidays and work on Sundays and public holidays are regulated thereby, than the relative provisions of the said Act.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

23. AANSTELLING VAN AGENTE

Die Raad moet een of meer bepaalde persone as agente aanstel om hom behulpzaam te wees met die uitvoering van hierdie Ooreenkoms. Dit is elke werkgever en elke werknemer se plig om sodanige agent ooreenkomstig die Wet toe te laat om dié navrae te doen en dié boeke en/of dokumente te ondersoek en/of daarop beslag te lê en om dié persone te ondervra wat vir hierdie doel nodig mag wees: Met dien verstande dat 'n agent 'n kwitansie moet uitryk vir alle boeke en/of dokumente waarop hy beslag lê.

24. VAKVERENIGINGVERTEENWOORDIGERS

Vakverenigingverteenwoordigers en hul sekondusse in die Raad moet fasiliteite verleen word om hul pligte in verband met die Raad na te kom.

25. TENTOONSTELLING VAN OOREENKOMS EN KENNISGEWINGS

Elke werkgever moet 'n leesbare afskrif van hierdie Ooreenkoms in beide amptelike tale, en die kennisgewings wat ingevolge artikel 58 (1) van die Wet vereis word, in die vorm voorgeskryf in die regulasies kragtens die Wet, op sy perseel (wat ontvangsdepot insluit) vertoon hou op 'n plek waartoe sy werknemers gereedelik toegang het.

Namens die partye op hede die 11de dag van Desember 1969, in Durban onderteken.

J. W. E. GRANT,
Voorsitter van die Raad

L. H. MARSHALL,
Ondervoorsitter van die Raad.

HAROLD LEVIN
Sekretaris van die Raad

No. R.624.]

[24 April 1970.

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEURNYWERHEID (NATAL)

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 22 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, dat die bepalings van die Ooreenkoms en kennisgewing in verband met die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R.623 van 24 April 1970, oor die algemeen vir werknemers wie se werkure en besoldiging ten opsigte van oortyd, openbare feesdae en werk op Sondae en openbare feesdae daarby gereël word, nie minder gunstig is nie as die desbetreffende bepalings van genoemde Wet.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

No. R.625.]

[24th April, 1970.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY
(NATAL)

CANCELLATION OF GOVERNMENT NOTICE

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (5) of the Industrial Conciliation Act, 1956, cancel Government Notice R.3627 of 31 October 1969, as from the second Monday after the date of publication of this notice.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

No. R.626.]

[24th April, 1970.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY
(NATAL)

SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending five years from the said Monday upon the employers' organization and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organization or union;
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (a), 2 and 14, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending five years from the said Monday upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which prior to the publication of Government Notice 1401 of 16th August, 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown and Inanda, excluding the areas falling outside a 15 mile radius from the General Post Office, Durban; and

No. R.625.]

[24 April 1970.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN
KLEURNYWERHEID (NATAL)INTREKKING VAN GOEWERMENTS-
KENNISGEWING

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, trek hierby kragtens artikel 48 (5) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, Goewermetskennisgewing R.3627 van 31 Oktober 1969 in vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

No. R.626.]

[24 April 1970.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN
KLEURNYWERHEID (NATAL)

SIEKTEBYSTANDSFONDSOORENKOMS

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat vyf jaar vanaf genoemde Maandag eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (a), 2 en 14, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat vyf jaar vanaf genoemde Maandag eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrikte Durban (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermetskennisgewing 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Pinetown en Inanda, uitgesonderd die gebiede wat buite 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Durban af val; en

- (c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending five years from the said Monday the provision of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (a), 2 and 14, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY (NATAL)

SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between

the Natal Laundry, Cleaners' & Dyers' Association

(hereinafter called the "employer" or "employers' organisation"), of the one part, and

the Laundry, Dry-cleaning & Dyeing Employees Union (Natal)

(hereinafter called "the employees" or "the trade union"), of the other part, being the parties to the Industrial Council for the Laundry, Cleaning & Dyeing Industry (Natal).

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(a) The terms of this Agreement shall be observed in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which prior to the publication of Government Notice No. 1401 of 16th August, 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown and Inanda (excluding the areas falling outside a 15-mile radius from the General Post Office, Durban), by all employers who are members of the employers' organisation who are engaged in the Laundry, Cleaning & Dyeing Industry, and by all employees who are members of the trade union and are employed in the Industry.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-clause (a) the terms of this Agreement shall only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in any Agreement of the Council which has been declared binding under the Act and who are in receipt of a wage not exceeding R46.15 per week; R200.00 per month or R2,400.00 per annum.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on such date as may be specified by the Minister of Labour and shall remain in force for a period of five years thereafter or for such period as the Minister may decide.

3. DEFINITIONS

Any terms used in this Agreement which are defined in the Act shall have the same meaning as in the Act; and unless inconsistent with the context, terms which have already been defined in any Agreement of the Council in which minimum wages are prescribed and which has been declared binding under the Act shall have the same meaning in this Agreement. A reference to an Act shall include any amendment of such Act; and unless the contrary intention appears, words importing the masculine gender shall include females; further, unless inconsistent with the context—

"Act" means the Industrial Conciliation Act, 1956;

"casual employee" means an employee who is employed by the same employer for not more than 3 days in any one week; provided that an employee who is so employed for more than four consecutive weeks shall not be deemed to be a casual employee;

- (c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (a), 2 en 14, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat vyf jaar vanaf genoemde Maandag eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE WASSERY-, DROOGSKOON-MAAK- EN KLEURNYWERHEID (NATAL)

SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen

die Natal Laundry, Cleaners' & Dyers' Association

(hieronder die „werkgewer” of „werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en

die Laundry, Dry-cleaning & Dyeing Employees Union (Natal)

(hieronder die „werknemers” of die „vakvereniging” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal).

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(a) Hierdie Ooreenkoms moet in die landdrosdistrikte Durban, (uitgesonderd daardie gedeelte wat vóór die publikasie van Gowermentskennisgewing No. 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrosdistrik Umlazi geval het), Pinetown en Inanda (uitgesonderd die gebiede wat buite 'n straal van 15 myl vanaf die Hoofposkantoor, Durban, val), nagekom word deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid betrokke is, en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en in die Nywerheid werksaam is.

(b) Ondanks die bepalings van subklousule (a), is die bepalings van hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing ten opsigte van werknemers vir wie lone voorgeskryf word in 'n Ooreenkoms van die Raad wat kragtens die Wet bindend verklaar is, en wat 'n loon van hoogstens R46.15 per week, R200.00 per maand of R2,400.00 per jaar ontvang.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid bepaal en bly van krag vir 'n tydperk van vyf jaar daarna of vir dié tydperk wat die Minister mag vasstel.

3. WOORDOMSKRYWING

Alle uitdrukkings wat in hierdie Ooreenkoms gebesig en in die Wet omskryf word, het dieselfde betekenis as in die Wet; en tensy onbestaanbaar met die samehang, het uitdrukkings wat reeds omskryf is in 'n ooreenkoms van die Raad waarin minimum lone voorgeskryf word, en wat kragtens die Wet bindend verklaar is, dieselfde betekenis in hierdie Ooreenkoms. Waar daar van 'n Wet melding gemaak word, omvat dit alle wysigings van sodanige Wet, en tensy die teenoorgestelde bedoeling blyk, omvat woorde wat die manlike geslag aandui, ook vroue; voorts, tensy onbestaanbaar met die samehang, beteken—

„Wet” die Wet op Nywerheidsversoening, 1956;

„los werknemer” 'n werknemer wat hoogstens drie dae in 'n bepaalde week by dieselfde werkgewer in diens was: Met dien verstande dat 'n werknemer wat aldus vir meer as vier agtereenvolgende weke in diens was, nie geag word 'n los werknemer te wees nie;

"Council" means the Industrial Council for the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal);

"Main Agreement" means the Agreement in which wages are prescribed for employees in the Industry and published in terms of section 48 of the Act;

"Management Committee" or "Committee" means the Committee appointed to administer the Fund in accordance with the provisions of clause 4 of this Agreement;

"Laundry, Cleaning & Dyeing Industry" or "Industry" means without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, the Industry carried on in establishments where articles are laundered, cleaned or dyed to the order of customers, and shall include depots and/or vehicles where such articles are received in order to be laundered, cleaned or dyed to the order of customers;

"Dependant" means a member's spouse and/or a member's children under the age of 18 years who are wholly dependent on the member;

"wage" means that portion of remuneration payable to an employee in money in respect of his ordinary hours of work prescribed in clause 6 and determined in clause 4 of the main Agreement, or such higher amount as an employer regularly pays an employee in respect of his ordinary hours of work, including any regular special payment irrespective of its terminology, excluding any variable incentive payment provided for in section 11 (b) of the main Agreement.

4. ADMINISTRATION

(1) The Fund known as the "Natal Laundry, Cleaning and Dyeing Industry Sick Benefit Fund" (hereinafter referred to as "the Fund") established in terms of clause 4 of the Agreement published by Government Notice R.1867 of 25th November, 1966, is hereby continued.

(2) The Fund shall be financed out of contributions referred to in clause 7 of this Agreement.

(3) The affairs of the Fund and payment of benefits therefrom shall be administered by a Management Committee appointed by the Council and consisting of the following:

- The Chairman and the Vice-Chairman of the Council plus two representatives of the employers on the Council and two representatives of the employees thereon, who may be either principal representatives or alternates of such employers and employees, respectively.
- The Chairman and Vice-Chairman of the Council shall occupy these posts also on the Management Committee.
- In the event of any member of the Management Committee ceasing to be a member of the Council for any reason, he shall [subject to the provisions of sub-clause (2) of clause 12] also cease to be a member of the Committee.
- Subject to the provisions of sub-clause (2) of clause 12 and of sub-clauses (a) and (b) of this clause, any vacancy which may occur in the Committee shall be filled by the Council.

(4) Subject to the provisions of the Act and of this Agreement, where the Management Committee is in doubt regarding the administration of the Fund, the Fund shall be governed by the same Constitution as adopted by the Industrial Council for the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal).

(5) Should at any time a dispute arise as to the administration of the Fund in regard to which members of the Management Committee are equally divided, the matter shall be referred to the Council, and failing a settlement by the Council the latter shall consider the question of arbitration in terms of its constitution.

(6) The Fund may be administered by the Industrial Council or such other body or person as shall be appointed by the Management Committee.

5. OBJECTS

The objects of the Fund shall be—

- to raise funds by contributions from employees and employers as provided in clause 7 of this Agreement; and
- to provide members of the Fund with such benefits as are laid down in this Agreement.

6. MEMBERSHIP OF THE FUND

Every employee who is employed in the Industry and who is covered by the main Agreement shall be a member of this Fund, provided that casual employees and employees in receipt of a wage exceeding R46.15 per week; R200.00 per month; or R2,400.00 per annum, shall not be eligible for membership.

„Raad" die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal);

„Hoofooreenkoms" die Ooreenkoms waarin lone vir werknemers in die Nywerheid voorgeskryf word en ingevolge artikel 48 van die Wet gepubliseer is;

„Bestuurskomitee" of „Komitee" die Komitee wat aangestel word om die Fonds ooreenkomstig die bepalings van klousule 4 van hierdie Ooreenkoms te administreer;

„Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid" of „Nywerheid", sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigerwyse te beperk, die Nywerheid wat uitgeoefen word in bedryfsinrigtings waar artikels volgens die bestelling van klante gewas en gestryk, droogskoongemaak en gekleur word, en omvat dit depots en/of voertuie waar sodanige artikels ontvang word om volgens die bestelling van klante gewas en gestryk, droogskoongemaak of gekleur te word;

„afhanklike" 'n lid se eggenoot/eggenote en/of 'n lid se kinders onder die leeftyd van 18 jaar wat geheel en al van die lid afhanklik is;

„loon" daardie gedeelte van die besoldiging wat in geld aan 'n werknemer betaal moet word ten opsigte van sy gewone werkure wat in klousule 6 voorgeskryf, en in klousule 4 van die Hoofooreenkoms vasgestel word, of dié hoër bedrag wat 'n werkgever gereeld aan 'n werknemer ten opsigte van sy gewone werkure betaal, met inbegrip van alle gereelde spesiale betalings, afgesien van wat dit genoem word, maar uitgesonderd 'n wisselende aansporingsbetaling waarvoor daar in artikel 11 (b) van die Hoofooreenkoms voorsiening gemaak word.

4. ADMINISTRASIE

(1) Die Fonds bekend as die „Natale Siektebystandsfonds vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid" (hieronder „die Fonds" bedoel), gestig ingevolge klousule 4 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R.1867 van 25 November 1966, word hierby voortgesit.

(2) Die Fonds word gefinansier uit bydraes waarvan daar in klousule 7 van die hierdie Ooreenkoms melding gemaak word.

(3) Die sake van die Fonds en betaling van bystand daaruit word deur 'n Bestuurskomitee geadministreer wat deur die Raad aangestel word en uit die volgende bestaan:

- Die Voorsitter en die Ondervoorsitter van die Raad plus twee verteenwoordigers van die werkgewers in die Raad en twee verteenwoordigers van die werknemers in die Raad, wat onderskeidelik of verteenwoordigers of sekondusse van sodanige werkgewers en werknemers mag wees.
- Die Voorsitter en Ondervoorsitter van die Raad beklee hierdie poste ook in die Bestuurskomitee.
- Ingeval 'n lid van die Bestuurskomitee om een of ander rede ophou om 'n lid van die Raad te wees, hou hy behoudens die bepalings van klousule 12 (2) ook op om 'n lid van die Komitee te wees.
- Behoudens die bepalings van klousule 12 (2) en van subklousules (a) en (b) van hierdie klousule, moet 'n vakature wat in die Komitee voorkom, deur die Raad gevul word.
- Behoudens die Wet en hierdie Ooreenkoms wanneer die Bestuurskomitee onseker is oor hoe die Fonds geadministreer moet word, moet die Fonds beheer word volgens dieselfde Konstitusie as wat die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal) aangeneem het.

(5) Indien daar te eniger tyd 'n geskil oor die administrasie van die Fonds sou ontstaan waarvoor daar 'n staking van stemme in die Bestuurskomitee is, moet die saak na die Raad verwys word, en indien die Raad in gebreke bly om die saak op te los, moet laasgenoemde oorweeg of die saak ingevolge sy Konstitusie deur arbitrasie opgelos kan word.

(6) Die Fonds mag geadministreer word deur die Nywerheidsraad of dié ander liggaam of persoon wat die Bestuurskomitee mag aanstel.

5. DOELSTELLINGS

Die doelstellings van die Fonds is—

- om fondse in te samel deur middel van bydraes van werknemers en werkgewers ooreenkomstig klousule 7 van hierdie Ooreenkoms; en
- om dié bystand wat in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word aan lede van die Fonds te verskaf.

6. LIDMAATSKAP VAN DIE FONDS

Elke werknemer wat in die Nywerheid werksaam is en deur die Hoofooreenkoms gedek word, is 'n lid van hierdie Fonds: Met dien verstande dat los werknemers en werknemers wat 'n loon van hoër as R46.15 per week; R200.00 per maand of R2,400.00 per jaar ontvang, nie vir lidmaatskap in aanmerking kom nie.

7. CONTRIBUTIONS

(1) For the purpose of the Fund each employer shall on each pay day deduct from the wages of each employee covered by this Agreement and who has worked in any week, an amount of 8c (eight cents) per week.

(2) Deductions shall be made from payments received by an employee for periods of paid leave of absence and paid holidays as though the employee concerned were present at work in the normal way.

(3) The total amount so deducted from employees, together with an equal amount which shall be contributed by the employer, shall be forwarded by the latter to the Secretary of the Fund each month by the seventh day of the following month, together with a statement showing the number of employees from whom deductions were made or required to be made, and the names of employees discharged or engaged since the date of the last monthly return, together with such other information as may be required by the Management Committee.

(4) The first return required to be lodged by employers shall be accompanied by a list reflecting full names of all eligible employees, addresses, identification number acceptable to the Management Committee, respective rates of pay, date of engagement and/or such other information as may be required by the Management Committee.

8. BENEFITS

Subject to the limitations and conditions set out in clause 9, and provided that the employee notifies his employer within three days of the commencement of each period of sick leave, the reason for his absence, and furnishes to the employer within seven days of the commencement of such period of leave, a certificate signed by a registered medical practitioner confirming the nature and duration of the employee's incapacity, members shall be entitled to the following benefits:

- (1) The minimum benefits shall be in the case of an employee who has made not less than thirteen consecutive weekly payments to the Fund in terms of clause 7 of this Agreement, and who, because of sickness is unable to work for a period of three consecutive working days or more, shall
 - (a) on the production of a medical certificate acceptable to the Management Committee, be paid for the period of working time lost by him, sick pay calculated at the rate of two-thirds of his wage per week provided that no employee shall be entitled to more than five weeks' sick pay, calculated as above, in any one year, and provided further that sick pay shall not be payable to any employee for the first working day's absence where such employee is absent for less than three days; and provided that in the event of any employee being absent for more than 4 (four) continuous weeks, an additional medical certificate shall be produced for each successive 4 (four) weeks of continuous absence;
 - (b) free medical attention shall be provided by the Fund's duly appointed doctor/s;
 - (c) free medicine shall be provided on prescriptions from the Fund's duly appointed doctor/s, from chemists appointed or approved by the Management Committee, up to a maximum amount of R10 (ten rand) in any calendar year, provided that the Fund shall not be liable for the first 15 cents of the total cost of each prescription given by the doctor.
- (2) The following additional benefits may be granted by the Fund in the discretion of the Management Committee and to an extent as may be determined by the Management Committee from time to time:
 - (a) The cost of fees paid by members for any services rendered to them in the outpatient's department of any hospital or clinic of the Natal Provincial Administration; Optical and/or Dental treatment.
 - (b) Payments to widows and/or dependants of a member who has died while employed in the Industry, and who has been a contributor to the Fund for at least 12 (twelve) months.
 - (c) Extension of benefits to a contributor who has been forced to retire from active employment due to old age or ill-health, on such conditions as the Management Committee may deem fit.
- (3) Notwithstanding the provisions of sub-clauses (1) and (2) of this clause, the Management Committee may, if in its opinion the resources of the Fund justify it, extend or increase the minimum benefits therein set out, or relax any of the qualifying conditions; the said Committee

7. BYDRAES

(1) Vir die doel van die Fonds moet elke werkgewer op elke betaaldag 'n bedrag van 8c (agt sent) per week aftrek van die loon van elke werknemer wat deur hierdie Ooreenkoms gedek word en in enige bepaalde week gewerk het.

(2) Die bedrae moet afgetrek word van betalings wat 'n werknemer ontvang ten opsigte van verloofdyperke met betaling, vakansiedae met betaling, asof die betrokke werknemer op die gewone manier by die werk was.

(3) Die totale bedrag wat aldus ten opsigte van werknemers afgetrek word, tesame met 'n bedrag wat daaraan gelyk is en deur die werkgewer bygedra moet word, moet elke maand voor of op die sewende dag van die eersvolgende maand deur laasgenoemde aan die Sekretaris van die Fonds gestuur word tesame met 'n opgaaf wat die getal werknemers aantoon ten opsigte van wie aftrekkings gedoen is of moes word, en die name van werknemers wat sedert die datum van die laaste maandelikse opgawe ontslaan of in diens geneem is, en ook dié ander inligting wat die Bestuurskomitee mag vereis.

(4) Die eerste opgawe wat werkgewers moet indien, moet vergesel gaan van 'n lys wat die volle name van alle werknemers indien, wat vir lidmaatskap in aanmerking kom, asook adresse, persoonsnommer wat vir die Bestuurskomitee aanvaarbaar is, onderskeie lône, datum van indiensneming en/of dié ander inligting wat die Bestuurskomitee mag vereis.

8. BYSTAND

Behoudens die beperkings en voorwaardes in klousule 9 gemeld en met dien verstande dat die werknemer sy werkgewer binne drie dae ná die begin van elke siekteverloofdyperk in kennis stel van die rede vir sy afwesigheid en binne sewe dae ná die begin van sodanige verloofdyperk die werkgewer voorsien van 'n sertifikaat onderteken deur 'n gerigistreeerde mediese praktisyn wat die aard en duur van die werknemer se ongeskiktheid bevestig, is lede op die volgende bystand geregtig:

- (1) Die minimum bystand in die geval van 'n werknemer wat ingevolge klousule 7 van hierdie Ooreenkoms minstens 13 agtereenvolgende weeklikse bedrae aan die Fonds betaal het, en wat weens siekte nie in staat is om vir 'n tydperk van drie of meer agtereenvolgende werkdade te werk nie, is soos volg:—
 - (a) Wanneer hy 'n mediese sertifikaat voorlê wat vir die Bestuurskomitee aanvaarbaar is, moet hy ten opsigte van die werktydperk wat hy verbeur het, siektebystand betaal word wat bereken word teen twee derdes van sy weekloon: Met dien verstande dat geen werknemer geregtig is op meer as vyf weke se siektebystand in 'n bepaalde jaar nie, bereken soos hierbo: En voorts met dien verstande dat daar geen siektebystand aan 'n werknemer betaalbaar is nie ten opsigte van die eerste werkdag wat hy afwesig is, ingeval sodanige werknemer minder as drie dae afwesig is: En met dien verstande dat in die geval van 'n werknemer wat meer as 4 (vier) ononderbroke weke afwesig is, 'n addisionele mediese sertifikaat voorgelê moet word vir elke opeenvolgende 4 (vier) weke ononderbroke afwesigheid;
 - (b) die Fonds se behoorlik aangestelde dokter/s moet mediese behandeling gratis verskaf;
 - (c) medisyne moet volgens die voorskrifte van die Fonds se behoorlik aangestelde dokter/s gratis deur aptekers wat deur die Bestuurskomitee aangestel of goedgekeur is, verskaf word tot 'n maksimum bedrag van R10 (tien rand) in 'n bepaalde kalenderjaar: Met dien verstande dat die Fonds nie aanspreeklik is nie vir die eerste 15c van die totale koste van elke voorskrif wat deur die dokter gegee is.
- (2) Die volgende addisionele bystand mag na goedvinde van die Bestuurskomitee, en in die mate waaroor die Bestuurskomitee van tyd tot tyd mag bepaal, uit die Fonds toegestaan word:—
 - (a) Die koste van gelde wat lede betaal vir dienste wat die buitepasiënteafdeling van 'n hospitaal of kliniek van die Natsale Provinsiale Administrasie aan hulle lewer, asook oog- en/of tandheelkundige behandeling;
 - (b) betalings aan die weduwee en/of afhanklikes van 'n lid wat gesterf het terwyl hy in die Nywerheid werksaam was, en wat vir minstens 12 (twaalf) maande lank tot die Fonds bygedra het;
 - (c) uitbreiding van bystand na 'n bydraer wat weens ouderdom of swak gesondheid nie meer in staat is om aktief in die Nywerheid te werk nie, en wel op sodanige voorwaardes as wat die Bestuurskomitee dienstig ag.
- (3) Ondanks die bepalinge van subklousule (1) en (2) van hierdie klousule, mag die Bestuurskomitee, indien die geld van die Fonds dit na sy mening regverdig, die minimum bystand van daarin gemeld word, uitbrei of verhoog, of enige van die kwalifiserende voorwaardes verslap; en

being entitled to exercise such discretion in respect of any individual member or any portion of the membership or of all the members.

9. LIMITATION OF BENEFITS AND IDENTIFICATION CARDS

(1) Members shall not receive from the Fund any benefits if they have, in respect of the same indisposition, received or are entitled to receive benefits in terms of the Workmen's Compensation Act, 1941, as amended.

(2) A member who has been off work for a period of six consecutive months or more, because of sickness and/or other reasons, shall have no further claim upon the Fund, provided that on resuming work in the Industry such member shall be regarded as a new member of the Fund for all purposes.

(3) Medical attention and service shall not include obstetrics, major surgery, X-rays, X-ray treatment, midwifery, electrical treatment and anaesthetics; provided that treatment in the case of a miscarriage shall be included in the benefits of the Fund.

(4) No sick pay shall be payable to any member who is unemployed.

(5) A member who becomes ill, in the opinion of the Management Committee as a result or by reason of misconduct, excessive indulgence in intoxicating liquors, an addiction to drugs, contracting venereal disease, or by his own negligence, shall not be entitled to any benefits (including sick pay) by reason of such illness.

(6) A member who has prescriptions made up which are not issued by an approved or appointed medical officer of the Fund and not supplied by chemists appointed or approved by the Management Committee, shall have no claim upon the Fund in respect of such prescriptions.

(7) The Fund is not responsible for any hospital, nursing home or operation fees, nor for payment of accounts submitted by practitioners not appointed by the Fund.

(8) A claim for sick pay shall only be valid if it has been submitted to the Fund within thirty days from the date of completion of the period of absence from work to which the claim refers, unless the Management Committee agrees to grant an extension of this time limit.

(9) The maximum amount for free medicines per employee shall not exceed R10.00 (ten rand) in any calendar year.

(10) The maximum amount of sick pay per employee in terms of clause 8 (1) (a) shall not exceed five weeks at the rate of two-thirds of his normal weekly pay, in any calendar year.

(11) Each member shall be supplied by the Management Committee with an identification card printed in such form as it may from time to time direct. Such cards shall be endorsed by the employer quarterly, and shall be completed by a medical officer, chemist and employer in respect of consultations, medicine benefits and sick pay, respectively.

Notwithstanding anything to the contrary contained in the Agreement, a member shall not be entitled to medical or pharmaceutical benefits unless he is in possession of, and produces to the medical officer or pharmacist appointed by the Management Committee, an identification card duly signed and completed in terms of this sub-clause, and no medical officer or pharmacist shall provide any person purporting to be a member with medical attention or pharmaceutical products in terms of this Agreement, unless such person produces to such medical officer or pharmacist an identification card as provided in this sub-clause.

(12) In the event of a member losing his identification card he shall make application to the Management Committee for the issue of a duplicate card on payment of such fee not exceeding 10c as the Committee may determine.

(13) Upon leaving the service of his employer, a member shall surrender to his employer his identification card, which shall be forwarded by the employer to the Management Committee.

10. MODIFICATIONS

Notwithstanding the provisions of clause 9, the Management Committee may, if in its opinion the resources of the Fund justify it and subject to clause 11 (1) of this Agreement, by resolution, for any period specified by it until further resolution, relax any of the qualifying conditions or waive or modify any of the prohibitions, limitations or restrictions contained in clause 9, other than those referred to in sub-clauses (1) and (5) of clause 9, and during the period of operation of any such resolution all members qualifying in terms thereof shall be entitled to the benefits of any such waivers or modifications.

gemelde komitee is daarop geregtig om na goedvinde hierdie bevoegdhede ten opsigte van 'n individuele lid of 'n gedeelte van die lede of al die lede uit te oefen.

9. BEPERKING VAN BYSTAND EN IDENTIFIKASIEKAARTE

(1) Lede mag nie bystand uit die Fonds ontvang nie, indien hulle, ten opsigte van dieselfde ongesteldheid, bystand ingevolge die Ongevallewet, 1941, soos gewysig, ontvang het of daarop geregtig is om dit te ontvang.

(2) 'n Lid wat vir 'n tydperk van ses agtereenvolgende maande of langer weens siekte en/of ander redes uit sy werk afwesig was, kan nie nog op die Fonds aanspraak maak nie: Met dien verstande dat, wanneer hy weer in die Nywerheid begin werk, sodanige lid vir alle doeleindes as 'n nuwe lid van die Fonds geag moet word.

(3) Mediese behandeling en diens sluit nie kraamgevalle, groot operasies, X-straalbehandeling, kraambehandeling, elektriese behandeling en narkose in nie: Met dien verstande dat ingeval van 'n miskraam, dit by die bystand wat die Fonds verleen, ingesluit moet word.

(4) Geen siektebystand is betaalbaar aan 'n lid wat werkloos is nie.

(5) 'n Lid wat na die mening van die Bestuurskomitee siek word as gevolg van wangedrag, oormatige gebruik van sterk drank, verslaaftheid aan verdowingsmiddels, veneriese siekte, of weens sy eie nalatigheid, is nie weens sodanige siekte op bystand (met inbegrip van siektebystand) geregtig nie.

(6) 'n Lid wat voorskrifte laat berei wat nie deur 'n goedgekeurde of aangestelde mediese beampte van die Fonds uitgereik en nie verskaf is deur aptekers wat deur die Bestuurskomitee goedgekeur of aangestel is nie, kan nie ten opsigte van sodanige voorskrifte by die Fonds eise instel nie.

(7) Die Fonds is nie verantwoordelik vir hospitaal-, verpleging- of operasiegelde nie, en ook nie vir die betaling van rekenings wat ingedien word deur praktisyne wat nie deur die Fonds aangestel is nie.

(8) 'n Eis om siektebystand is slegs geldig indien dit binne 30 dae na die datum van voltooiing van die tydperk van afwesigheid van werk waarop die eis betrekking het, by die Fonds ingedien is, tensy die Bestuurskomitee daartoe instem om 'n verlenging van hierdie tydperk toe te staan.

(9) Die maksimum bedrag vir gratis medisyne per werknemer mag hoogstens R10 (tien rand) in enige bepaalde kalenderjaar bedra.

(10) Die maksimum bedrag vir siektebystand per werknemer moet ingevolge klousule 8 (1) (a) in enige bepaalde jaar hoogstens dié wees wat vir vyf weke teen twee derdes van sy gewone weekloon betaalbaar is.

(11) Die bestuurskomitee moet 'n identifikasiekaart gedruk in die vorm wat hy van tyd tot tyd mag gelas, aan elke lid verskaf. Die werkgewer moet sodanige kaarte kwartaaliks endosseer en 'n mediese beampte, apteker en werkgewer moet dit invul ten opsigte van onderskeidelik konsultasie, bystand ten opsigte van medisyne en siektebystand.

Ondanks andersluidende bepalings in die Ooreenkoms, is 'n lid nie op mediese of aptekersbystand geregtig nie, tensy hy in besit is van 'n identifikasiekaart wat behoorlik ingevolge hierdie subklousule geteken en ingevul is, en dit aan die mediese beampte of apteker voorlê wat deur die Bestuurskomitee aangestel is, en geen mediese beampte of apteker mag ingevolge hierdie Ooreenkoms 'n persoon wat voorgee om 'n lid te wees, mediese behandel of aptekersgoedere aan hom verskaf nie, tensy sodanige persoon ooreenkomstig hierdie subklousule 'n identifikasiekaart aan sodanige mediese beampte of apteker voorlê.

(12) Ingeval 'n lid sy identifikasiekaart verloor, moet hy by die Bestuurskomitee aansoek doen dat 'n duplikaatkaart aan hom uitgereik word teen betaling van 'n bedrag van hoogstens 10c soos die Bestuurskomitee mag bepaal.

(13) Wanneer 'n lid sy werkgewer se diens verlaat, moet hy sy identifikasiekaart aan sy werkgewer oorhandig, en die werkgewer moet dit aan die Bestuurskomitee stuur.

10. WYSIGING

Ondanks klousule 9 mag die Bestuurskomitee, indien die middele van die Fonds dit na sy mening regverdig, en behoudens klousule 11 (1) van hierdie Ooreenkoms, by wyse van 'n besluit, vir 'n tydperk wat hy spesifiseer of tot tyd en wyl 'n verdere besluit geneem word, enigeen van die kwalifiserende voorwaardes verslap of enigeen van die verbodsbepalings, beperkings of inkortings in klousule 9 vervat, uitgesonderd dié in klousule 9 (1) en (5) bedoel, ter syde stel of wysig, en in die tydperk waarin sodanige besluit van krag is, is alle lede wat ingevolge daarvan daarvoor kwalifiseer, geregtig op bystand ingevolge sodanige tersydestellings of wysigings.

11. FINANCIAL CONTROL

(1) Payment of benefits as set out in clause 8 of this Agreement shall be suspended whenever the cash resources of the Fund fall below R1,500 (one thousand five hundred rand). In the event of it being necessary to suspend benefits, the Secretary shall advise the medical officers and the pharmacists and shall again advise them when the benefits are reinstated.

(2) (a) The Secretary of the Fund shall number consecutively all valid applications for benefits received by him, in the order in which he has received them, during any period while payment of benefits has been suspended in terms of sub-clause (1) of this clause (hereinafter referred to as the period of suspension of benefits), and shall retain such applications for attention in terms of paragraph (b) of this sub-clause.

(b) Whenever payment of benefits has been resumed after a period of suspension of benefits, as set out in sub-clause (1) of this clause, priority of payment of claims shall be given to those valid applications which were received during the said period, and the said applications shall be met in the numerical order in which they were received, as referred to in paragraph (a) of this sub-clause.

(3) A banking account or building society account shall be opened in the name of the Fund in which all moneys received by the Fund shall be deposited.

(4) All payments by the Fund shall be made by cheque or withdrawal form drawn on the banking account or building society account of the Fund, except for disbursements from petty cash which shall not exceed R2 (two rand) at a time. Withdrawals for petty cash purposes shall not exceed R10 (ten rand) at a time.

(5) Cheques or withdrawal forms required to be drawn on the banking or building society or any deposit or investment accounts of the Fund shall be signed on behalf of the Fund by any two of the following: Chairman, Vice-Chairman and Secretary.

(6) All moneys due to the Fund shall be remitted to the Secretary of the Fund for deposit in the Fund's banking or building society account.

(7) The Secretary of the Fund shall have the power to endorse all cheques and other documents on behalf of the Fund for deposit in the Fund account; provided that he or the Management Committee shall be entitled to appoint one or more alternates who shall be entitled to make such endorsements on behalf of the Fund.

(8) A public accountant or public accountants shall be appointed by the Management Committee for the purpose of auditing the accounts of the Fund at least once every year.

(9) Not later than the 31st March in each year, the public accountant or public accountants shall prepare or cause to be prepared a statement showing for the period ended 31st December preceding—

- (a) all moneys received by the Fund in terms of clause 7 of this Agreement and from any other sources;
- (b) the expenditure incurred under the separate headings.

(10) The public accountant or public accountants shall also prepare or cause to be prepared a balance sheet showing the assets and liabilities of the Fund as at the 31st December preceding.

(11) The audited statement and balance sheet, countersigned by the Chairman of the Fund, together with the public accountant's or public accountants' report thereon, shall thereafter lie for inspection at the office of the Fund and copies thereof shall be transmitted to the Industrial Registrar, Pretoria, within three months of the 31st December each year.

(12) The Management Committee shall invest any surplus funds as indicated in section 21 (3) of the Act.

12. LIQUIDATION OR DISSOLUTION

(1) In the event of the expiry of this Agreement by effluxion of time or for any other cause, the Fund shall continue to be administered by the Management Committee until the Fund be liquidated or be continued by a subsequent Agreement, provided that the Fund shall be liquidated unless an agreement providing for its continuation is entered into within a period of twelve months from the expiry of this Agreement.

(2) In the event of the dissolution of the Council or in the event of its ceasing to function during any period in which this Agreement is binding in terms of the Act, the Management Committee at that time shall, subject to the approval of the Industrial Registrar in terms of the first proviso to section 34 (2) of the Act, continue to administer the Fund and the members of

11. FINANSIËLE BEHEER

(1) Betaling van bystand soos in klousule 8 van hierdie Ooreenkoms gemeld, moet opgeskort word wanneer die kontant-middele van die Fonds onder R1,500 (eenduisend vyfhonderd rand) daal. Ingeval dit nodig is om bystand op te skort, moet die Sekretaris die mediese beamptes en aptekers daarvan in kennis stel en hy moet hulle ook weer in kennis stel wanneer die betaling van bystand hervat word.

(2) (a) Die Sekretaris van die Fonds moet alle geldige bystands-aansoeke wat hy ontvang gedurende 'n tydperk waarin betaling van bystand ingevolge klousule (1) van hierdie klousule opgeskort is (hieronder die opskorttydperk van bystand genoem), agtereenvolgens nommer in die volgorde waarin hy hulle ontvang het, en hy moet sodanige aansoeke bewaar ten einde hulle ooreenkomstig paragraaf (b) van hierdie subklousule te behandel.

(b) Wanneer betaling van bystand na 'n opskorttydperk van bystand hervat word soos in subklousule (1) van hierdie klousule vermeld, moet daar by die betaling van eise voorkeur verleen word aan dié geldige aansoeke wat gedurende genoemde tydperk ontvang is, en hierdie aansoeke moet betaal word in die numeriese volgorde waarin hulle ontvang is, soos in paragraaf (a) van hierdie subklousule gemeld.

(3) Daar moet 'n bank- of bouverenigingsrekening in die naam van die Fonds geopen word waarin alle geld gedeponeer moet word wat deur die Fonds ontvang is.

(4) Alle betalings deur die Fonds gedoen, moet per tjek of opvastrokie getrek word op die bank- of bouverenigingsrekening van die Fonds, uitgesonderd vir uitbetalings uit kleinkeas wat nie R2 (twee rand) op 'n keer te bowe mag gaan nie. Trekkings vir kleinkeasdoeleindes mag nie R10 (tien rand) op 'n keer oorskry nie.

(5) Tjeks of opvastrokies wat op die bank- of bouverenigingsrekening of deposito- of beleggingsrekening van die Fonds getrek moet word, moet namens die Fonds deur enige twee van die volgende onderteken word: Voorsitter, Ondervoorsitter en Sekretaris.

(6) Alle geld wat aan die Fonds verskuldig is, moet aan die Sekretaris van die Fonds betaal word sodat dit in die bank- of bouverenigingsrekening gedeponeer kan word.

(7) Die Sekretaris van die Fonds het die bevoegdheid om alle tjeks en ander dokumente namens die Fonds te teken sodat dit in die Fondsrekening gedeponeer kan word. Met dien verstande dat hy of die Bestuurskomitee daarop geregtig is om een of meer sekondusse aan te stel wat daarop geregtig is om namens die Fonds alle tjeks en ander dokumente te teken.

(8) Die Bestuurskomitee moet 'n openbare rekenmeester of rekenmeesters aanstel om die rekenings van die Fonds minstens eenmaal per jaar te ouditeer.

(9) Die openbare rekenmeester of rekenmeesters moet voor of op 31 Maart elke jaar 'n staat opstel of laat opstel wat die volgende aantoon ten opsigte van die tydperk wat op die voorafgaande 31ste Desember geëindig het:

- (a) Alle geld wat die Fonds ontvang het ingevolge klousule 7 van hierdie Ooreenkoms, en uit ander bronne;
- (b) die uitgawes wat onder die afsonderlike hoofde aangegaan is.

(10) Die openbare rekenmeester of rekenmeesters moet ook 'n balansstaat opstel of laat opstel wat die bates en laste van die Fonds soos op die voorafgaande 31ste Desember aantoon.

(11) Die geouditeerde staat en balansstaat wat deur die Voorsitter van die Fonds medeonderteken is, tesame met die openbare rekenmeester of rekenmeesters se verslag daaroor, moet daarna by die kantoor van die Fonds ter insae lê en kopieë daarvan moet binne drie maande na 3 Desember elke jaar aan die Nywerheidsregistrator, Pretoria, gestuur word.

(12) Die Bestuurskomitee moet alle surplusfondse belê soos in artikel 21 (3) van die Wet aangedui.

12. LIKWIDASIE OF ONTBINDING

(1) Ingeval hierdie Ooreenkoms weens verloop van tyd of om 'n ander rede verstryk, moet die Bestuurskomitee voortgaan om die Fonds te administreer tot tyd en wyl die Fonds gelikwdeer of deur 'n latere Ooreenkoms voortgesit word. Met dien verstande dat die Fonds gelikwdeer moet word tensy 'n ooreenkoms wat vir die voortsetting daarvan voorsiening maak binne 'n tydperk van 12 maande na die verstryking van hierdie Ooreenkoms aangegaan word.

(2) Ingeval die Raad ontbind word of ophou om te funksioneer gedurende 'n tydperk waarin hierdie Ooreenkoms kragtens die Wet bindend is, moet die Bestuurskomitee wat die Fonds op daardie tydstop administreer, behoudens die goedkeuring van die Nywerheidsregistrator ingevolge die eerste voorbehoudsbepaling van artikel 34 (2) van die Wet, voortgaan om die Fonds te administreer, en die lede wat op daardie datum in die Komitee

the Committee existing at that date shall be deemed to be members thereof for such purposes; provided, however, that any vacancy occurring on the Committee may be filled by the Registrar from employers or employees in the Industry, as the case may be, so as to ensure an equality of employer and employee representation on the Committee. In the event of such Committee being unable or unwilling to discharge its duties or a deadlock arising thereon which renders the administration of the Fund impracticable or undesirable in the opinion of the Registrar he may appoint a trustee or trustees to carry out the duties of the Committee and who shall possess all the powers of the Committee for such purposes.

(3) Upon liquidation of the Fund in terms of sub-clause (1) above, the moneys remaining to the Credit of the Fund, after the payment of all claims against the Fund, including administration and liquidation expenses, shall be paid into the general funds of the Council and if, upon the expiration of the Agreement, the affairs of the Council have already been wound up and its assets distributed, the balance of the Fund shall be distributed as provided for in section 34 (4) of the Act as if it formed part of the general funds of the Council.

13. INDEMNITY

The members of the Management Committee and the officers and employees of the Fund shall not be liable for the debts and liabilities of the Fund and they are hereby indemnified by the Fund against all losses and expenses incurred by them in the *bona fide* discharge of their duties.

14. AGENTS

The Council shall appoint one or more specified persons as agents to assist in giving effect to the terms of this Agreement. It shall be the duty of every employer and every employee to permit such agent or agents, in accordance with the provisions of the Act, to institute such enquiries and to examine and/or seize such books and/or documents and to interrogate such persons as may be necessary for this purpose.

15. EXEMPTIONS

(1) The Management Committee may grant exemption to or in respect of any person from any of the provisions of this Agreement.

(2) The Management Committee shall fix in respect of any person granted exemption under the provisions of sub-clause (1) above, the conditions subject to which such exemption is granted and the period during which such exemption shall operate; provided that the Management Committee may, if it deems fit, after one week's notice in writing has been given to the person or persons concerned, withdraw any certificate of exemption whether or not the period for which the exemption was granted has expired.

(3) The Secretary of the Fund shall issue to every person granted exemption in accordance with the provisions of this clause a certificate signed by him setting out—

- (a) the full name of the person concerned;
- (b) the provisions of the Sick Benefit Fund Agreement from which exemptions is granted;
- (c) the conditions fixed in accordance with the provisions of sub-clause (2) hereof subject to which such exemption is granted; and
- (d) the period during which the exemption shall operate.

(4) The Secretary of the Fund shall—

- (a) number consecutively all certificates issued;
- (b) retain a copy of such certificate issued; and
- (c) where an exemption is granted to an employee, forward a copy of the certificate of exemption to the employer concerned.

(5) Every employer and employee shall observe the provisions of any certificate of exemption issued in terms of this clause.

16. EXHIBITION OF AGREEMENT

Every employer shall keep a legible copy of this Agreement in both official languages in the form prescribed in the regulations under the Act, exhibited in each of his establishments, including receiving depots but excluding vehicles, in a place readily accessible to his employees.

dien, word vir sodanige doeleindes geag lede daarvan te wees: Met dien verstande egter dat die Registrateur 'n vakature wat in die Komitee ontstaan, kan vul uit die geledere van of die werkgewers of die werknemers in die Bedryf, na gelang van die geval, ten einde te verseker dat die getal werkgewers- en werknemers-vertegenwoordigers in die Komitee ewe veel is. Ingeval sodanige Komitee nie in staat is nie of onwillig is om sy pligte te vervul of ingeval daar 'n dooie punt ontstaan wat die administrasie van die Fonds na die mening van die Registrateur onwenslik of ondoenlik maak, kan hy 'n trustee of trustees aanstel om die pligte van die Komitee uit te voer, en sodanige trustee of trustees het vir sodanige doeleindes al die bevoegdhede van die Komitee.

(3) Wanneer die Fonds ingevolge subklousule (1) hierbo gelikwedeer word, moet die geld wat in die krediet van die Fonds staan nadat alle eise teen die Fonds, met inbegrip van administrasie- en likwidasiestekoste, betaal is, in die algemene fondse van die Raad gestort word, en indien die sake van die Raad by die verstryking van die Ooreenkoms, reeds gelikwedeer en sy bates verdeel is, moet die saldo van die Fonds verdeel word ooreenkomstig die bepalings van artikel 34 (4) van die Wet asof dit deel uitmaak van die algemene fondse van die Raad.

13. VRYWARING

Die lede van die Bestuurskomitee en die amptenare en werknemers van die Fonds is nie vir die skulde en verpligtings van die Fonds aanspreeklik nie en word hierby deur die Fonds gevrywaar teen alle verliese en uitgawes wat hulle aangaan in die *bona fide*-uitvoering van hul werksaamhede.

14. AGENTE

Die Raad moet een of meer aangewese persone as agente aanstel om met die uitvoering van hierdie Ooreenkoms behulpzaam te wees. Dit is elke werkgewer en elke werknemer se plig om sodanige agent of agente ooreenkomstig die Wet toe te laat om dié navrae te doen, en dié boeke en/of dokumente te ondersoek en/of daarop beslag te lê en om dié persone te ondervra wat vir hierdie doel nodig mag wees.

15. VRYSTELLING

(1) Die Bestuurskomitee mag aan of ten opsigte van enigen vrystelling van enige van die bepalings van hierdie Ooreenkoms verleen.

(2) Die Bestuurskomitee moet ten opsigte van enigen aan wie daar kragtens subklousule (1) hierbo vrystelling verleen is, die voorwaardes vasstel waarop sodanige vrystelling verleen word, en die tydperk waarin sodanige vrystelling van krag is: Met dien verstande dat die Bestuurskomitee na goedvinde nadat die betrokke persoon of persone een week skriftelik kennis gegee is, 'n vrystellingsertifikaat mag intrek, afgesien daarvan of die tydperk waarvoor sodanige vrystelling verleen is, verstryk het aldan nie.

(3) Die Sekretaris van die Fonds moet aan elkeen aan wie vrystelling ooreenkomstig die bepalings van hierdie klousule verleen is, 'n sertifikaat uitreik waarin die volgende gemeld word:

- (a) Die volle naam van die betrokke persoon;
- (b) die bepalings van die Siektebystandfondsooreenkoms ten opsigte waarvan vrystelling verleen word;
- (c) die voorwaardes wat ingevolge subklousule (2) hiervan gestel word en waarop sodanige vrystelling verleen word; en
- (d) die tydperk waarin die vrystelling van krag is.

(4) Die Sekretaris van die Raad moet—

- (a) alle sertifikate wat uitgereik word agtereenvolgens nommer;
- (b) 'n kopie behou van elke sertifikaat wat uitgereik word; en
- (c) waar daar aan 'n werknemer vrystelling verleen word, 'n kopie van die vrystellingsertifikaat aan die betrokke werkgewer stuur.

(5) Elke werkgewer en werknemer moet die bepalings nakom van 'n vrystellingsertifikaat wat ingevolge hierdie klousule uitgereik word.

16. VERTONING VAN OOREENKOMS

Elke werkgewer moet 'n leesbare kopie van hierdie Ooreenkoms in albei amptelike tale in die vorm voorgeskryf in die regulasies kragtens die Wet in elkeen van sy bedryfsinrigtings, met inbegrip van ontvangsdepots, maar uitgesonderd voertuie, op 'n plek wat vir sy werknemers maklik toeganklik is, vertoon hou.

17. ULTRA VIRES

Should any of the provisions of this Agreement be declared *ultra vires* by any competent court of law, the remaining provisions of this Agreement shall be deemed to be the Agreement and shall remain in force for the unexpired period of this Agreement.

18. MAIN AGREEMENT

In the event of the Fund being placed in liquidation or ceasing to exist or being unable to fully carry out its objects as envisaged by this Agreement, the provisions of the main Agreement of the Industrial Council for the Laundry, Cleaning & Dyeing Industry (Natal) then in force, shall apply in regard to sick pay.

Signed at Durban on behalf of the parties this 11th day of December, 1969.

J. W. E. GRANT,
Chairman of the Council.

L. H. MARSHALL,
Vice-Chairman of the Council.

HAROLD LEVIN,
Secretary of the Council.

No. R.627.]

[24th April, 1970.]

SHOPS AND OFFICES ACT, 1964, AND FACTORIES,
MACHINERY AND BUILDING WORK ACT, 1941

LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY
(NATAL)

EXEMPTION FROM SICK LEAVE PROVISIONS

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 14 (1) of the Shops and Offices Act, 1964, grant exemption from the provisions of section 7 of the said Act; and

(b) in terms of section 54 (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, grant exemption from the provisions of section 21A of the said Act,

to all employers who are subject to the provisions of the Agreement published under Government Notice R.626 of 24th April, 1970, for such period or periods as the said Agreement may be binding in terms of the Industrial Conciliation Act, 1956, in respect of employees who are entitled to benefits in terms of the said Agreement.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

17. ULTRA VIRES

Indien 'n bevoegde geregtshof enige van die bepalings van hierdie Ooreenkoms *ultra vires* verklaar, word die oorblywende bepalings van hierdie Ooreenkoms geag die Ooreenkoms te wees en bly dit van krag vir die onverstreke tydperk van hierdie Ooreenkoms.

18. HOOFOOREENKOMS

Ingeval die Fonds gelikwieder word, of ophou om te bestaan of nie in staat is om sy doelstellings soos by hierdie Ooreenkoms beoog ten volle te verwesenlik nie, is die bepalings van die Hoofooreenkoms van die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal) wat dan van krag is, ten opsigte van siekageld van toepassing.

Namens die partye op hede die 11de dag van Desember 1969 in Durban onderteken.

J. W. E. GRANT,
Voorsitter van die Raad.

L. H. MARSHALL,
Ondervoorsitter van die Raad.

HAROLD LEVIN,
Sekretaris van die Raad.

No. R.627.]

[24 April 1970.]

WET OP WINKELS EN KANTORE, 1964, EN WET
OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK, 1941

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN
KLEURNYWERHEID (NATAL)

VRYSTELLING VAN SIEKTEVERLOFBEPALINGS

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verleen hierby—

(a) kragtens artikel 14 (1) van die Wet op Winkels en Kantore, 1964, vrystelling van die bepalings van artikel 7 van genoemde Wet; en

(b) kragtens artikel 54 (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, vrystelling van die bepalings van artikel 21A van genoemde Wet,

aan alle werkgewers wat onderworpe is aan die bepalings van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R.626 van 24 April 1970, vir sodanige tydperk of tydperke as wat genoemde Ooreenkoms kragtens die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, bindend mag wees, vir sover dit werknemers betref wat ingevolge genoemde Ooreenkoms op voordele geregtig is.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

CONTENTS.

Department of Labour.

GOVERNMENT NOTICES.

No.		PAGE
R.623	Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal): Main Agreement ..	1
R.624	Factories, Machinery and Building work Act, 1941: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry—(Natal) ..	18
R.625	Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal): Cancellation of Government Notice	19
R.626	Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal): Sick Benefit Fund Agreement	19
R.627	Shops and Offices Act, 1964, and Factories, Machinery and Building Work Act, 1941: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal): Exemption from Sick Leave Provisions	26

INHOUD.

Departement van Arbeid

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

BLADSY

R.623	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal): Hooffooreenkoms	1
R.624	Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk, 1941: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal)	18
R.625	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal): Intrekking van Goewermentskennisgewing ..	19
R.626	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal): Siektebystandsfondsooreenkoms	19
R.627	Wet op Winkels en Kantore, 1964, en Wet op Fabrieke, Masjinerie en Bouwerk, 1941: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal): Vrystelling van Siekteverlofbepalings	26